

INTERNATIONALE SPELÄOLOGISCHE UNION
UNION INTERNATIONALE DE SPÉLÉOLOGIE
INTERNATIONAL SPELEOLOGICAL UNION

Kommission für Dokumentation

S u b k o m m i s s i o n f ü r T e r m i n o l o g i e

MEHRSPRACHIGES LEXIKON DER KARST- UND HÖHLENKUNDE (SPELÄOLOGIE)
(Entwurf)

LEXIQUE MULTILINGUE DE SPÉLÉOLOGIE PHYSIQUE ET DE KARSTOLOGIE
(Brouillon)

MULTILINGUAL GLOSSARY OF KARST AND SPELEOLOGICAL TERMINOLOGY
(Draft)

DEUTSCH - FRANÇAIS - ENGLISH - ITALIANO - ESPAÑOL - SLOVENSKI -
ROMÂNESTE - MAGYAR - SVENSKA

Zusammenstellung und Redaktion:

Max H. F i n k

Vorgelegt beim 6. Internationalen Kongreß für Speläologie 1973

M I T A R B E I T E R :

Alfred BÖGLI (Hitzkirch, Schweiz), Arrigo A. CIGNA (Roma),
György DÉNES (Budapest), Paul FÉNELON (Bourg-la-Reine, France),
Max H. FINK (Klosterneuburg, Österreich), Fabio FORTI (Trieste),
Bernard GEZE (Paris), France HABE (Postojna, Jugoslavija),
Axel HERRMANN (Iphofen, B.R.D.), Uwe JENATSCHKE (Klagenfurt, Österr.
Jurij KUNAVER (Ljubljana), Herbert LIEDTKE (Bochum, B.R.D.),
Watson H. MONROE (San Juan, Puerto Rico), Dušan NOVAK
(Ljubljana), Tony OLDHAM (Bristol, England), Trajan ORGHIDAN
(Bucuresti), Friedrich REINBOTH (Walkenried, B.R.D.),
Hans SIEGL (Linz, Österreich), Arthur SPIEGLER (Wien),
Majorie M. SWEETING (Oxford, England), Leander TELL (Norrköping, S)
Hubert TRIMMEL (Wien), Franco URBANI (Caracas, Venezuela)

Abkürzungen: D: DEUTSCH F: FRANÇAIS E: ENGLISH I: ITALIANO
Es: ESPAÑOL Sl: SLOVENSKI R: ROMÂNESTE M: MAGYAR S: SVENSKA

Wo eine wörtliche Übersetzung möglich ist, sind die synonymen Begriffe in den anderen Sprachen in Großbuchstaben wiedergegeben. Wo eine wörtliche, synonyme Übersetzung nicht möglich ist, ist dies durch Wiedergabe des entsprechenden äquivalenten Begriffes in Kleinbuchstaben zum Ausdruck gebracht. Sind synonyme Begriffsbildungen in einer anderen Sprache möglich, aber derzeit unüblich oder nur selten üblich, so sind die entsprechenden Begriffe in Kleinbuchstaben und in Klammern gesetzt.

En cas que la traduction d'un terme dans une autre langue est possible exactement par la même définition, vous trouvez les synonymes dans les langues respectives en majuscules.

Là, où une traduction d'une définition ne donne pas un sens exactement synonyme du terme dans une autre langue, le terme équivalent est imprimé par minuscules. Est-ce qu'un terme synonyme dans une autre langue semble être possible, mais on n'emploie pas ou très rarement, ce terme est écrit entre parenthèses.

Where a literal and synonymous translation into foreign languages is possible, the synonyms are put down in capital letters, in this cases the definitions can be translated entirely.

Where a literal and synonymous translation is not possible, the equivalent term is printed in small type. If synonymous terms are existing in a foreign language, but are actually not or seldom used, the equivalent terms are small printed and put into brackets.

D E U T S C H E R T E I L

ABRI (n)

syn.: FELSDACH (Deutschland, Österreich), BALM (Schweiz)
natürliche, wenig tiefe aber breite geöffnete Höhlung mit
annähernd flachem Boden in einer Felswand

F: ABRI-SOUS-ROCHE E: ROCK Shelter, SHELTER CAVE
I: RIPARO, RIPARO SOTTO ROCCIA Es: ABRIGO
Sl: SPODMOL R: FIRIDA M: SZIKKAERESZ
S: NISCH, KLIPPSKYDD, Berghylla

BERGMILCH --- Tab. 7

BLINDTAL (n)

Tal, das im Karst an einem steilen Gegenhang endet

F: VALLÉE AVEUGLE E: BLIND VALLEY
I: VALLE CHIUSA, VALLE CIECA Es: VALLE CIEGO, (Valle cerado)
Sl: SLEPA DOLINA, R: VALE INCHISA, M: VAKVÖLGY
S: Dalhänge

BRANDUNGSKARREN (f.pl.) --- Tab. 1

CAÑON' CANYON (m)

- a) tiefes, gekrümmtes oder geradliniges Tal mit steilen bis senkrechten Wänden und einem meist allochthonen Wasserlauf
- b) klammartige Höhlenstrecke

F: CANYON (a, b), défilé (a) E: CANYON, I: FORRA
Es: CAÑON, Sl: KANJON, R: CANION
M: SZURDOK, SZURDOKVÖLGY (a), KANYON (b); S: KANJON

DECKENKARREN (f.pl.) --- Tab. 1

DECKENKOLK (m) --- Tab. 5

DOLINE (f)

einfache, trichter-, schüssel-, oder kesselförmige geschlossene Karsthohlform mit unterirdischem Abfluß, deren Durchmesser größer ist als die Tiefe.
Dolinen können asymmetrischen Quer- und Längsschnitt aufweisen. Sie werden nach Form und vermuteter Genese eingeteilt. ---- Tab. 2

F: DOLINE, E: DOLINE, I: DOLINA, Es: DOLINA
Sl: VRTACA, R: DOLINA, M: TÖBÖR, (teber), DOLINA.
S: DOLIN, Trattedal, Jordtratt

DOM (m)

größerer Höhlenraum mit bedeutender Höhenentwicklung, hohe --Halle.

F: DÔME E: DOME I: DUOMO, CAVERNA, Es: (domo),
Sl: dvorana, R: DOM M: magas barlangterem, S: Stor grottsa

DURCHGANGSHÖHLE (f)

Höhle, die mindestens zwei nicht nebeneinander befindliche befahrbare Tagöffnungen besitzt.

F: tunnel naturel E: TROUGH CAVE, natural tunnel

EINSTURZDOLINE (f) --- Tab. 2

EISHÖHLE (f)

Höhle, in der sich Eis bildet, welches in mehr oder minder großem Umfang das ganze Jahr hindurch erhalten bleibt.

- F: GROTTA GLACÉE, glaciere (=Eiskeller), E: ICE CAVE,
- I: GROTTA GHIACCIATA, grotta con riempimento di ghiaccio
- Es: CUEVA DE HIELO Sl: LEDENA JAMA, LEDENICA
- R: GHETAR (natural), PEȘTERĂ CU GHEATĂ
- M: JĚGBARLANG S: ISGROTTA

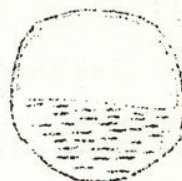
ERDFALL (m) --- Tab. 2

eine an der Oberfläche durch Einsturz entstandene trichter- bis schachtartige Vertiefung, die durch Verbruch von Laugräumen in Salz oder Gips zustandekommt. syn: Einsturzdoline

EVAKUATION (f)

jener natürliche Hohlraum, dessen Grenzflächen vom Muttergestein gebildet werden. --- Konvakuation

- F:
- E:
- I: EVACUAZIONE
- Es:
- Sl: EVAKUACIJA
- R: EVACUARE
- M:
- S: EVAKUERING



EVAKUATION
KONVAKUATION

EXCENTRIQUES (f.pl.) --- Tab. 7

FACETTEN (f.pl.) --- Tab. 5

FLACHKARREN (f.pl.) --- Tab. 1

GANG (m)

annähernd horizontal oder mäßig steil verlaufende Höhlenstrecke.

- F: GALERIE, passage E: GALLERY I: GALLERIA
- Es: GALERIA Sl: ROV R: GALERIE
- M: BARLANGFOLYOSÓ S: GROTTGANG

GANZKARST (m) --- Tab. 8

GLETSCHERHÖHLE (f)

Höhle in einem Gletscher, im Eis

- F: GROTTA DE GLACE E: GLACIER CAVE
- I: GROTTA DI GHIACCIO Es:
- Sl: LEDENIŠKA JAMA R: PEȘTERĂ De GHEATĂ
- M: gleccerüreg S: JÖKELGROTTA

(Grotte) (f)

künstlich geschaffener, einer --Höhle ähnlicher Hohlraum; veraltetes Synonym für eine --Tropfsteinhöhle

- F: Grotte artificielle
- E: Artifical cave, man made cave, grotto

GRÜNKARST (m) --- Tab. 8

HALBHÖHLE (f)

natürliche Höhlung, deren maximale Horizontalerstreckung die Portalbreite nicht oder nur unwesentlich überschreitet.

cavité naturelle dont la longueur n'est pas (ou pas beaucoup) plus grand que la largeur de l'ouverture.

F: une variété d'abri-sous-roche

E: SHELTER CAVE, rock shelter, half cave

I: SPECO (=kleine Halbhöhle), ANTRO (=große Halbhöhle)

Es: ABRIGO

Sl: spodmol

R: CULARE

M: KÖFÜLKE

S: GROTTANLAG

HALBKARST (m) --- Tab. 8

HALLE (f)

größerer Höhlenraum mit bedeutender Längen- und Breitenerstreckung. ---Dom

F: SALLE E: HALL I: SALA, caverna

Es: SALÓN Sl: DVORANA R: SALÁ

M: BARLANGTEREM S: GROTTASAL

HÖHLE (f)

natürlicher, mehr als menschengroßer unterirdischer Raum. Die Höhle kann teilweise oder ganz von Sedimenten oder Wasser (Eis/Schnee) erfüllt sein.

cavité souterraine naturelle pénétrable par l'homme. Elle peut être remplie totalement ou partiellement par des sédiments ou des eaux (glace, neige).

F: GROTTÉ, CAVITÉ E: CAVE I: GROTTA

Es: CUEVA, cove Sl: JAMA, votlina R: PEŠTERÁ

M: BARLANG S: GROTTA, Håla; Dänisch + norweg.: HULE

HÖHLENAUSFÜLLUNG (f), FESTER HÖHLENINHALT (m) --- Tab. 6

F: REEMPLISSAGE DE CAVERNE

E: CAVE FILL, CAVE DEPOSIT, SPELEOTHEM

I: RIEMPIMENTO DELLE GROTTÉ Es: RELLENO DE CUEVA

Sl: JAMSKI OKLADNINE, JAMSKI SEDIMENTI, R: ALUVIUNI SUBTERANI

M: BARLANGI KITÖLTES S: GROTTINNEHÄLL

HÖHLENBACH (m)

unterirdischer Wasserlauf mit geringer Schüttung. ---Höhlenfluß, ---Tab. 3

F: RUISSEAU SOUTERRAINE E: UNDERGROUND CREEK

I: Corso d'acqua sotterraneo Es:

Sl: JAMSKI POTOK R: riu subteran (?)

M: BARLANGI PATAK S: UNDERJORDIKT VATTENFLÖDE

HÖHLENFLUSS (m) --- Tab. 3

unterirdischer Wasserlauf mit großer Schüttung

F: RIVIÈRE SOUTERRAINE E: UNDERGROUND RIVER

I: FIUME SOTTERRANEO Es: RIO SUBTERRÁNEO Sl: JAMSKA REKA

R: RIU SUBTERAN M: FÖLDALATTI VIZFOLYAS S: UNDERJORDISK FLO

HÖHLENKARREN (f.pl.) ---Tab. 1

HÖHLENPERLE (f) ---Tab. 7

HÖHLENSYSTEM (n)

Gesamtheit aller mit Gewißheit zusammenhängenden Höhlenräume.

F: RÉSEAU SPÉLÉOLOGIQUE E: CAVE SYSTEM, CAVE NETWORK
I: SISTEMA SOTTERRANEO Es: SISTEMA SUBTERRANEO
Sl: JAMSKI SISTEM R: RETEA SPEOLOGICA
M: BARLANGRENDSZER S: GROTTOMRÅDE, GROTTSYSTEM

INKASION (f) --- Verbruch

alle Formen natürlichen Nachbrechens einer Höhle; syn.:
Versturzvorgänge, Nachbruch

F: Effondrement et affaissement E: (CAVE)BREAK DOWN
I: Crollo, sfondamento Es: Derrumbe Sl: INKAZIJA, Podor
R: präbusire M: S: Nedfall

KAHLKARST (m) --- Tab. 8

KALKTUFF (m)

fester bis poröser, oft kavernöser zerreiblicher Absatz von
Kalk aus Lösungen an kalkhaltigen Quellen oder Wasserläufen,
bedingt durch CO₂-Verlust an größerem Gefälle oder an Pflanzen-
teilen.

F: TUF CALCAIRE, E: CALCAREOS TUF, I: TUFO CALCAREO
Es Tufa Sl: LEHNJAK R: TUF CALCAROS
M: FORRÁSMÉSZKÖ, MÉSZTUF S: KALKTUFF

KALKHÄUTCHEN (n) --- Tab. 7

KALZITKRISTALLE (m-pl.) ---Tab. 7

KAMENITZA (= Karrenbecken) (f) --- Tab. 1

KARREN (f.pl.) Sing.: KARRE (f)

sind die ober- und unterirdischen korrosiven Kleinformen des
Karstphänomens. ---Tab. 1

Karren werden benannt:

1. nach der Hohlform
2. nach der Restform
3. nach der Lage
4. nach dem Wirkungsraum
5. als zusammengesetzte Formen
6. nach dem Bildungsvorgang
7. als Ganzheit

F: LAPIAZ, LAPIÉS (pl.); Lapiaz, Lapié (sing.)
E: KARREN, LAPIES I: (karren, lapiaz)
Es: LAPIAZ Sl: Mikrokraške oblike R: LAPIEZ
M: KARR S: Reliefformer, Refflor, Karren

KARRENDOLINE (f)

durch sternförmige Scharung von Kluftkarren gebildete Doline

KARRENDORN (m) --- Tab. 1

KARRENFELD (n) --- Tab. 1

KARRENGRAT (m) ---Tab. 1

KARRENRÜCKEN (m) ---Tab. 1

KARRENSCHACHT (m)

durch Erweiterung oder Verschneidung von Kluftkarren entstandener Schacht.

F: PUIITS DE LAPIAZ

KARRENZACKEN (m) --- Tab. 1

KARST (m), KARSTGEBIET (n)

ein Landschaftstyp (Gebiet), in dem unterirdische Entwässerung in verfestigten löslichen Gesteinen (---verkarstungsfähigen Gesteinen) erfolgt und in dem kennzeichnende ober- und unterirdische Formen (---Karsterscheinungen) auftreten können.

Verfestigte lösliche Gesteine sind hauptsächlich Kalke, dann Dolomit, andere Karbonatgesteine, Gips u.s.w.

Da es aber auch in nicht verkarstungsfähigen Gesteinen ähnliche Formen gibt, werden diese - manchmal auch fälschlich mit Begriffen aus der Karstterminologie bezeichnet (---Pseudokarst ---Parakarst

F: KARST, REGION KARSTIQUE E: KARST, KARST AREA
I: CARSO, REGIONE CARSIKA, area carsica Es: CARSO
Sl: KRAS R: CARST, REGIUNE CARSTICA M: KARSZT, KARSZTVIDÉK
S: KARST

KARSTBECKEN ---Polje

KARSTEBENE (f), KARSTVEREBNUNG (f)

Ebenheit im Karst, die unter Mitwirkung der Korrosion die Strukturen des Untergrundes schneidet. ---Karstpediment, ---Karstrandebene

F: PLAINE KARSTIQUE E: KARST PLAIN I: PIANO CARSIKO
Es: Ilnura cársica Sl: RAVNIK, Kroat.: ZARAVAN
R: CÍMPIE CARSTICA M: karsztsikság S: Karstplata

KARSTERSCHEINUNGEN (f.pl.)

die der Karstlandschaft eigentümlichen Formen und karsthydrographischen Phänomene. Man unterscheidet:

1. Karstformen:

1.1. oberirdisch: z.B. --Karren, --Dolinen, --Poljen, Karstkegel

1.2. unterirdisch: Karsthöhlen

2. karsthydrographische Phänomene:

2.1. oberirdisch: z.B. --Ponor, --Karstquelle;

2.2. unterirdisch: z.B. --Höhlenfluß

2.3. submarin: z.B. Vrulje

F: PHÉNOMENES KARSTIQUES E: KARST PHENOMENA
I: FENOMENI CARSIKI Es: FENOMENOS CÁRSICOS
Sl: KRAŠKI POJAVI R: FENOMENE CARSTICE
M: KARSZTJELENSÉGEK S: Karstfenomen

KARSTFORMEN (f.pl.) --- Karsterscheinungen

F: FORMES KARSTIQUES, E: KARST FORMS, KARST FEATURES
I: FORME CARSIKE Es: FORMA CÁRSICA Sl: KRAŠKE OBLIKE
R: FORME CARSTICE M: KARSZTOS FORMÁK S: KARSTFORMER

KARSTGASSE (f)

offener oder geschlossener, meist gerade verlaufender trockener Einschnitt in verkarstungsfähigen Gesteinen mit steilen bis überhängenden Seitenwänden. Sie verläuft in schmalen Kluft- oder Zerrüttungszonen, seltener in leichter ausräumbaren Schichten. ---Tab. 2

F: COULOIR KARSTIQUE, Rue de rocher E: CORRIDOR
I: SOLCO CARSICO Es: (zanjón) Sl: BOGAZ, Prelomniški jarek, kraški jarek R: ULUC CARSTIC M: (karsztutca)
S: KARSTHÄLVÄG

KARSTGEFÄSSYSTEM (n) ---Tab. 3

KARSTHYDROGRAPHIE (f)

Beschreibung der oberirdischen und unterirdischen Karstgewässer und ihres Verhaltens. ---Tab. 3

F: HYDROGRAPHIE KARSTIQUE E: KARST HYDROGRAPHY
I: IDROGRAFIA CARSICA Es: HIDROGRAFIA CARSICA
R: HIDROGRAFIE CARSTICA M: KARSZTHIDROGRAFIA
S: KARSTHYDROGRAFI

KARSTHYDROLOGIE (f)

Lehre vom Verhalten der Gewässer im Karst. ---Tab. 3

F: Hydrogéologie karstique E: KARST HYDROLOGY
I: IDROLOGIA CARSICA Es: HIDROLOGIA CARSICA
Sl: KRAŠKA HIDROLOGIJA R: HIDROLOGIE CARSTICA
M: KARSZTHIDROLÓGIA S: KARSTHYDROLOGI

KARSTLANDSCHAFT (f) ---Karst

F: PAYSAGE KARSTIQUE E: KARST LANDSCAPE
I: PAESAGGIO CARSICO Es: PAISAYE CARSICO
Sl: KRAŠKA POKRAJINA R: PEISAJ CARSTIC
M: KARSZTVIDÉK, KARSZT S: KARSTLANDSKAP

KARSTMULDE (f)

allgemeine Bezeichnung für eine seichte, sanft geböschte große Karsthohlform. ---Uvala, --- Tab. 2

F: Ouvala, (depression karstique) E: Uvala, (karst depression)
shallow closed depression I: Uvala (depressione o
conca carsico) Es: Depresión cársica, Sl: Kraška depresija
R: depresiune carstică M: Uvala
S: Karstfåra, Karstdepression

KARSTPEDIMENT (n)

---Karstebene am Fuß eines Karstgebietes oder eines höheren Geländeteiles im Karst, zumeist durch randliche Korrosion infolge Sedimentierung (Einschüttung) undurchlässiger Alluvionen bedingt.

F E I
Es Sl R.....
M S

KARSTPHÄNOMEN (n)

die Gesamtheit der ---Karsterscheinungen.
en allemand expression pour l'ensemble des phénomènes karstiques.

F: (le phénomène karstique) E: KARST PHENOMENON
 I: carsismo Es: fenomenos cársicos SL: KRAŠKI POJAV
 R: FENOMEN CARSTIC M: (a karsztjelenség)
 S: KARSTFENOMEN

KARSTQUELLE (f)

jeder Austritt von Karstwasser an der Oberfläche oder in einer Höhle. Für viele Karstquellen sind kurzfristige Schwankungen der Schüttung charakteristisch.

chaque apparition d'eau karstique à la surface ou dans une grotte. Pour beaucoup de sources karstiques, des variations rapides du débit sont caractéristiques.

----Tab. 3

F: SOURCE KARSTIQUE E: KARST SPRING
 I: SORGENTE CARSIKA, RISORGENTE CARSIKA
 Es: MANANTIAL CÁRSICO, FUENTE CARSIKA
 Sl: KRAŠKI IZVIR R: IZVOR CARSTIC
 M: KARSZTFORRÁS S: KARSTKÁLLA

KARSTRANDEBENE (f)

Ebenheit am Rand eines Karstgebietes, die teils über Karstgestein, teils über nicht verkarstungsfähigem Gestein angelegt ist und die die Strukturen des Untergrundes schneidet. Die K. weist im allgemeinen oberirdischen Abfluß auf.
 ---Karstebene, Karstpediment

F: Plaine karstique E: KARST MARGIN PLAIN

KARSTRIESENQUELLE (f) , Stromquelle (f) ----Tab. 3

Karstquelle mit großer Schüttung
 source karstique de fort débit
 karst spring with a large quantity of water

F: ÉMERGENCE E: EMERGENCE
 I: RISORGENTE CARSIKA, (fontanone) Es: (emergencia)
 Sl: OBRH, KROPA R: EMERGENTÁ
 M: bövizü karsztforrás S: Stort utflöde

KARSTSACKTAL (n)

im Karst unvermittelt beginnendes Tal. --Tab.2

F: RECOLÉE, Bout-du-monde E: STEEPHEAD, POCKET VALLEY
 I: (valle a sacco) Es:
 Sl: ZATREPNA DOLINA R: FUNDATURA
 M: (vakvölgy) S: SÄCKDAL

KARSTSEDIMENT (n), Karstakkumulation (f)

F: REMPLISSAGE KARSTIQUE E: KARST DEPOSIT, KARST SEDIMENT
 I: Depositi di riempimento Es: RELLENO DE CARSO
 Sl: OKLADNINE, SEDIMENTI
 R: Aluviune subterane M: S

KARSTTISCH (m) Karrentisch (m)

Lösungsform auf einem verkarstungsfähigen Gestein, die aus einem säuligen Sockel und einem aufgelagerten Block besteht.

F: TABLE DE LAPIES I:
 E: (KARST TABLE) Es
 Sl: Balvanska miza, KRAŠKA MIZA R: ---
 M: KARRASZTAL S: KARSTBORD



F: Incrustation E: (mud accretions)
 I: concrezioni Es: Sl: KONKRECIJA
 R: CONRETIUNE M: KONKRECIO S: KONKRETIION, Sammkittat mater

KONVAKUATION (f)

der nicht vom festen Inhalt erfüllte Höhlenraum. --- Evakuatio
 la partie de la grotte qui n'est pas remplie de sédiments
 et de minéraux

F: E: I: CONVACUAZIONE
 Es: Sl: KONVAKUACIJA R:
 M: S: Kvarblivande hålrum

KORROSION (f)

in der Karstkunde Auflösung eines verkarstungsfähigen Gestein
 auf chemischem oder physikalischem Wege.

- a) Chemische Lösung erfolgt unter Mitwirkung von Säuren, vor
 allem von CO₂ (Kohlensäureanhydrid, Kohlendioxid) an
 Karbontagesteinen
- b) Physikalische Lösung bringt die Ionen des Ionengitters
 direkt und ohne Umwandlung in Lösung

F: CORROSION; corrosion (=solution chimique) ne couvre que
 la cas a), dissolution (=solution physique) ne couvre que
 la cas b)

E: SOLUTION, CORROSION
 I: CORROSIONE a) dissoluzione, b) soluzione
 Es: DISSOLUCION Sl: KOROZIJA
 R: COROZIUNE, Solutie M: KORROZIO, KARSZTKORROZIO
 a) oldódás, b) oldás S: Utlösning

KORROSIONSEBENE (f) --- Karstebene

KORROSIONSLANDSCHAFT (f)

identisch mit --Karstlandschaft, auch Lösungslandschaft

LAUGUNG (f)

im allgemeinen die Lösung von Gips und Salz. ---Korrosion b)

LÖSUNG (f) ---Korrosion

LÖSUNGSDOLINE (f) ---Tab. 2

LÖSUNGSLANDSCHAFT (f) ---Karstlandschaft

NATURBRÜCKE (f)

Felsbogen, sehr kurze --Durchgangshöhle.

F: PONT NATUREL E: NATURAL BRIDGE
 I: PONTE NATURALE, ARCO NATURALE
 Es: PUENTE NATURAL, ARCO NATURAL
 Sl: R:
 M: S:

PARAKARST (m)

meist im italienischen Sprachbereich verwendeter Begriff für
 den schwach ausgeprägten Karstformenschatz in schlecht ver-
 karstungsfähigen Gesteinen ---Karst

F: E: (parakarst) I: PARACARSO (fenomeni paracars)
 Es: (región paracársica) Sl: -- R: REGIONE PARACARSTICA
 M: (parakarszt) S: Parakarst

PIEZOMETRISCHE OBERFLÄCHE (f) ---Karstwasserfläche

POLJE (n)

ausgedehnte, allseits geschlossene Hohlform im Karst mit zumeist ebenem Boden, stellenweiser steiler Umrahmung und deutlichem Hangknick. Das Polje hat unterirdischen Abfluß. Es kann trocken liegen, ganzjährig oder zeitweise durchflossen oder inundiert sein. ---Tab. 2

F: POLJE E: POLJE, (interior valley) I: POLJE
Es: (polje) Sl: KRAŠKO POLJE R: POLJE
M: POLJE S: POLJE, Kitteldal

PONOR (m)

---Tab. 3

lokalisierbare Versinkungsstelle, an der ein Gewässer teilweise oder vollständig verschwindet.

perte localisée avec disparition partielle ou totale d'un cours d'eau.

a clearly localized place, in which water sinks into the ground

F: PERTE LOCALISÉE E: SWALLOW HOLE, PONOR, swallet (engl.)
sink, sinkhole (amerik.) I: Perdita, imbuto idrovoro
Es: sumidero Sl: PONOR R: PONOR
M: VIZNYELÖ, PONOR S: Slukhál

PSEUDOKARST (m)

Gesamtheit der karstähnlichen Formen in nicht verkarstungsfähigen Gesteinen; oder: Landschaft mit karstähnlichen Formen in nicht verkarstungsfähigen Gesteinen.

F: PSEUDOKARST E: PSEUDOKARST I: PSEUDOCARSO
Es: PSEUDOCARSO Sl: PSEVDOKRAS R: REGIUNE PSEUDOCARSTICA
M: (psseudokarszt, álkarszt) S: PSEUDOKARST

RILLENKARREN (f.pl.) ---Tab. 1

RINNENKARREN (f.pl.) ---Tab. 1

RUNDKARREN (f.pl.) ---Tab. 1

SACKTAL (n) ---Karstsacktal

SCHACHT (m) ---Tab. 4

ein annähernd senkrechter, in die Tiefe führender, an der Oberfläche oder im Inneren einer Höhle sich öffnender, mehr als menschengroßer natürlicher Hohlraum, dessen Tiefe größer ist als seine Breite.

F: AVEN, ABIME, GOUFFRE, PUIS
E: VERTICAL CAVE, PIT, POTHOLE, SHAFT, domepit, open pit, natural well I: POZZO; ABISSO, Voragine (mit sehr großer Tiefe) Es: SIMA, POZO Sl: BREZNO
R: BIDÁROI, AVEN M: ZSOMBOLY, aknabarlang (=Außenschacht), KÜRTÖ (=Innenschacht, Verbindungsschacht)
S: AVGRUND, NATURSCHAFT

SCHACHTDOLINE (f) ---Tab. 2

SCHAUHÖHLE (f)

für den allgemeinen Besuch zugänglich gemachte Höhle,
meist mit Führungsbetrieb.

F: GROTTÉ AMÉNAGÉE, GROTTÉ TOURISTIQUE
E: SHOW CAVE, COMMERCIAL CAVE I: GROTTA TURISTICA
Es: CUEVA TURISTICA Sl: TURISTIČNA JAMA
R: PEŠTERA TURISTIČA M: IDEGENFORGALMI BARLANG
S: VISNINGSGROTTA

SCHLINGER (m) Saugloch (n)

wassererfüllter Ponor ---Tab. 3
perte localisée inondée (plein d'eau)
a swallow hole (sink) filled with water

F: perte localisée E: swallow hole (karst pond)
I: perdita Es: sumidero Sl POŽIRALNIK
R: Ponor M: viznyelö, (nyelö) S: Vattenfylt slukhål

SCHICHTSTUFENKARST (m) ----Tab. 8

SCHICHTTAFELKARST (m) ---Tab. 8

SCHICHTTREPPENKARST (m) ---Tab. 8

SCHLOT (m) ---Tab. 4

SCHLOTTEN (f.pl.)

zumeist tiefe --Karren im Gipskarst
lapiés dans un karst gypseux

SCHLUCKLOCH (n) ---Ponor

SCHLUF (m) (Kriechgang, Kriechstrecke)

Höhlenstrecke, die nur kriechend ("schlievend") befahren
werden kann.

F: ÉTROITURE E: CRAWL, CRAWLWAY, squeeze
I: STRETTOIA, LAMINATOIO (=breit, aber niedrig)
Es: ARRASTRADERO Sl: PASAŽA, Lisična
R: STRIMTURÁ M: KUSZÓJÁRAT, KUSZODA
S: KRYPGÅNG

SCHÜSSELDOLINE (f) ---Tab. 2

SCHWINDE (f) ---Ponor

SEICHTER KARST (m) ---Tab. 8

SINTER (m), KALKSINTER (m) ---Tab. 7

jeder Kalkabsatz in Höhlen
chaque concrétion calcaire dans les grottes

F: CONCRÉTION CALCAIRE E: SINTER, Flowstone, speleothem
I: CONCREZIONE CALCAREA, Calcite Es: espeleotema
Sl: SIGA R: concretiune M: barlangi mészkiválás,
b. mészképződmény, (szinter) S: SINTER, Kalkutfällning

SINTERBECKEN (n) --- Tab 7

SINTERDECKE (f) ---Tab. 7

SINTERFAHNE (f) --- Tab. 7

SINTERLEISTE (f) ---Tab. 7

SINTERRÖHRCHEN (n) ---Tab. 7

SINTERSCHALE (f) ---Tab. 7

SINTERVORHANG (m) ---Tab. 7

SIPHON (m)

Eintauchen der Höhlendecke in den festen oder flüssigen Höhleninhalt (Wasser), wodurch zusammengehörende freie Höhlenteile voneinander getrennt werden. ---Tab. 3

F: VOÛTE MOUILLANTE, Siphon E: SIPHON
I: SIFONE Es: SIFÓN Sl: SIFON
R: SIFON M: SZIFON S: SIFON

SPITZKARREN (f.pl.) ---Tab. 1

SUBKUTANE KARREN (f.pl.) ---Tab. 1

TAGÖFFNUNG (f)

allgemeiner Ausdruck für eine befahrbare (=Eingang) oder unbefahrbare Öffnung einer Höhle ins Freie.

TIEFER KARST (m) ---Tab. 8

TRAUFLINIE (f)

Linie, an welcher vor einer Höhle das vom Höhlendach abtropfende Wasser aufschlägt; an der T. beginnt die Höhle.

F: E: DRIP LINE I:
Es: Sl: R: STRAȘINĂ
M: S: DROPPLINJE

TRAVERTIN (m)

feste, harte Kalkablagerung (Kalksinterbildung) an einem Gerinne

F: TRAVERTIN E: TRAVERTINE I: TRAVERTINO
Es: TRAVERTINO Sl: LEHNJAK R: TRAVERTIN
M: ÉDESIZI MÉSZÖ, (travertin) S: TRAVERTIN

TRICHTERDOLINE (f) --- Tab. 2

TRITTKARREN (f.pl.) ---Tab. 1

TROCKENTAL (IM KARST) (n)

durch oberirdischen Abfluß entstandenes und durch Verkarstung trocken gefallenes Tal. ---Tab. 2

F: VALLÉE SÈCHE E: DRY VALLEY
I: VALLE SECCA (Valle morta, valle inattiva)
Es: VALLE SECO Sl: SUHA DOLINA, SUHI DOL
R: SOHODOL, VALE SEACĂ M: (KARSZTOS)SZÁRAZVÖLGY
S: TORRDAL

TROPFSTEIN (m) ---Tab. 7

durch Tropfwasser gebildete stehende oder hängende Form des Kalksinters; Sammelbezeichnung für Stalagmiten, Stalaktiten, Sintersäulen, Sintervorhänge u.dgl.

concrétion calcaire formée par l'eau gouttante; terme pour l'ensemble des stalagmites, stalctites et colonnes, draperies etc.

F: (concrétions stalagmitiques) E: DRIPSTONE
I: concrezioni (cristalline) Es: Espeleotema de goteo
Sl: KAPNIK R: concrețiune de peșteră M: CSEPPKÖ
S: DROPPSTEN

TROPFSTEINHÖHLE (f)

Höhle, in der Tropfsteinbildungen und Sinter in größerer Menge auftreten.

F: GROTE CONCRÉTIONNÉE E: DECORATED CAVE
I: GROTTA CONCREZIONATA Es: CUEVA CON ESPELEOTEMAS
Sl: KAPNIŠKA JAMA R: PEȘTERĂ CONCRÉȚIONARĂ
M: CSEPPKÖBARLANG S: DROPPSTENSGROTTA

TURMKARST (m) --- Tab. 8

UVALA (n)

größere, schüsselförmige oder längliche, zuweilen talartig gewundene geschlossene Karsthohlform mit unebenem, oft durch Dolinen gegliederten Boden. ---Karstmulde, ---Tab. 2

F: OUVALA E: UVALA I: UVALA Es: UVALA
Sl: UVALA R: "Uvala" M: UVALA S: UVALA

VAUCLUSEQUELLE (f)

aufsteigende Karstquelle mit großer Schüttung. ---Tab. 3
grosse source karstique remontant

F: SOURCE VAUCLUSIENNE E: VAUCLUSIAN SPRING
I: SORGENTE VALCHIUSANA Es: FUENTE VAUCLUSIANA
Sl: VOKLIŠKI IZVIR R: Izvor carstic
M: karsztforrás S: karstkälla

VERBINDUNGSGANG (m)

F: PASSAGE E: PASSAGE I: passagio Es:
Sl: ZVEZNI ROV R: galerie M: ÖSSZEKÖTŐ FOLYOSÓ
S: FÖRBINDELSGANG

VERBRUCH (m)

Vorgang des Niederbrechens einzelner Gesteinspartien in einer Höhle; --- Inkasion

VERKARSTUNG (f)

Entwicklungsvorgang der Landformung in löslichen Gesteinen, der zu einem ober- und unterirdischen Formenschatz führt, zu dessen Erklärung vor allem die ---Korrosion herangezogen werden muß.

F: KARSTIFICATION E: KARSTIFICATION
I: CARSIFICAZIONE Es: CARSIFICACIÓN
Sl: ZAKRASEVANJE R: CARSTIFICARE
M: KARSZTOSODÁS S: FÖRKARSTNING, KARSTPROCESS

VERKARSTUNGSFÄHIGE GESTEINE (n.pl.)

Sammelbezeichnung für alle jene Gesteine, in denen infolge ihrer Löslichkeit in Wasser die Möglichkeit zur --Verkarstung gegeben ist. (--Karst, --Korrosion)

expression couvrant l'ensemble de tous les roches dans lesquelles existe la possibilité de la karstification à cause de leur solubilité en eau. (--Karst, --Korrosion)

F: ROCHES SOLUBLES (roches karstifiables)
E: KARSTIFIABLE ROCKS
I: ROCCE CARSIFICABILI, ROCCE CARSOGENE
Es: ROCAS SOLUBLES (rocas carsificables)
Sl: -- R: ROCI SOLUBILE
M: KARSZTOSODÓ KÖZETEK S: UTLÖSNINGSBARA BERGARTER

VERSICKERUNG (f)

allmähliches und flächenhaft verbreitetes Eindringen von Wässern in den Untergrund. --- Tab. 3

F: perte diffuse E: SEEPAGE
I: perdita Es: sumidero
Sl: PRENIKANJE R: INFILTRATIE
M: elszivárgás S: Försvinnande vatten

VERSINKUNG (f)

unvermitteltes Verschwinden eines Gewässers in den Untergrund. ---Tab. 3

perte brutale d'un cours d'eau dans le sous-sol

F: perte brutale, engouffrement E: Stream sink, lost river
I: inghiottitoio, punto idrovoro
Es: sumidero Sl: PONIRANJE R: poner
M: viznyelő S: Störthal, Försänkning

VERSTURZ (m)

die durch einen --Verbruch (Inkasion) entstandene Anhäufung von Schutt und Blockwerk in einer Höhle.

F: eboulis et blocs de roche E: cave break down

WANDKOLK (m) ---Tab. 5; WANDKARREN (f.pl.) ---Tab. 1

WANDVERSINTERUNG (f) ---Tab. 7; WANNENDOLINE (f) --Tab. 2

WASSERHÖHLE (f)

Höhle mit Gerinne oder größerem stehenden Gewässer

WECHSELSCHLUND (m) Estavelle (f) ---Tab. 3

Öffnung der Karstlandschaft, die, je nach Wasserregime, bald als Ponor, bald als Karstquelle fungiert.

F: PERTE-ÉMERGENCE E: ESTAVELLE I: ESTAVELLE
Es: Sl: ESTAVELA R: ESTAVELÁ M:
S: Växlande in- och utflöde

F R A N Ç A I S

ABIME (m) ---Aven

ABRI-SOUS-ROCHE (m) Syn.: Baume (f)

cavité naturelle de faible profondeur, mais largement ouverte dans une paroi rocheuse et dont le sol est plus ou moins plan.

D: ABRI, FELSDACH E ROCK SHELTER
I: RIPARO, RIPARO SOTTO ROCCIA Es: ABRIGO
Sl: SPODMOL R: FIRIDÁ M: SZIKLAERESZ
S: NISCH, KLIPPSKYDD, Berghylla

AFFAISEMENT (m)

descente, non brutale, des couches formant la voûte, qui s'abaissent en réduisant progressivement le vide de la cavité.

D: langsamer Verbruch, Abbröckeln, Absenken der Höhlendecke

ANASTOMOSES (f.pl.)

association en labyrinthe de petits chenaux de section d'ordre centimétrique à décimétrique, à la voûte d'une galerie.

D: verzweigte Deckenrinnen (Deckenrinnennetz)
E: a network of deckenkarren I: ANASTOMOSI
Es ANASTOMOSADO Sl: Stropno žlebiče
R: ANASTOMOZÁ M: (karrbarázda-hálózat a barlang mennyezetén)
S: Nät av takrefflor

ARÊTE DE LAPIAZ ---Tab. 1

AVEN (m) syn.: ABIME (m), GOUFFRE (m), PUIITS (naturel) (m)

cavité naturelle verticale descendante dont la profondeur est plus grande que la largeur. ---Tab. 4

Vertikalhöhle, deren Tiefe größer ist als die Breite der Tagöffnung

D: SCHACHT
E: VERTICAL CAVE, PIT, POTHOLE, SHAFT (amer.), domepit, open pit, natural well; I: POZZO, ABISSO, VORAGINE
Es: SIMA, POZO Sl: BREZNO R: BIDAROÏ, AVEN
M: ZSOMBOLY, aknabarlang; KÜRTÖ S: AVGRUND, NATURSCHAKT

AVEN ALTERNATIF (m) ---Perte-émergence, ---Tab. 3

D Wechselschlund, Estavelle E: estavelle
I estavelle Es: Sl: estavelâ
M: S: Växlande in- och utflöde

AVEN ÉMISSIF (m) ---Tab. 3

D: (Speier), Schacht mit Wasseraustritt
E: (outflow cave) I:
Es: Sl: BRUHALNIK R:
M: forráskürtö S: Springkälla

BOUT-DU-MONDE ---Reculée

BOYAU --- couloir

CALCITE FLOTTANTE ---Tab. 7

CAÑON, CANYON (m)

- a) vallée profonde et étroite à versants subverticaux. Dans le cas du karst, le talweg est le plus souvent suivi par un cours d'eau d'origine allochtone.
b) par extension, dans le langage des spéléologues, galerie souterraine étroite, à hautes parois abruptes. Dans cette acception, il vaudrait mieux toujours préciser "Canyon souterrain".

D: CAÑON, CANYON, (Klamm) E: CANYON
I: FORRA Es: CAÑON Sl: KANJON
R: CANION M: SZURDOK, szurdokvölgy (a), KANYON (b)
S: KANJON

CHAMP DE LAPIAZ ---Tab. 1

CHEMINÉE ---Tab. 4

CHENAL DE VOÛTE (m)

sillon, de section hémicirculaire d'ordre décimétrique à métrique, bien individualisé sur une certaine longueur, souvent méandrique, à la voûte d'une galerie.

D: (Deckenrinne) E: (Deckenkarren)
I: CANALE DI VOLTA Es:
Sl: STROPNI ŽLEB R: LAPIEZ de TAVAN
M: (karrbarázda a barlang mennyezetén) S: TAKREFFLA

CHOU-FLEUR (m) ---Tab. 7

D: KNÖPFCHENSINTER E: KNOBSTONE, BOTRYOID, CAULI-FLOWER
I: CONCREZIONE CORALLIFORME
Es: ESPELEOTEMA CORALIFORME Sl/ KORALNA SIGA
R: CORALITÁ M: BORSÓKÖ S: KNOPPSINTER

COLONNE ---Tab. 7

CONCRÉTION (f)

résultat du dépôt, sous forme cristalline ou pseudo-cristalline, de substances que les eaux contenaient à l'état dissous. Par extension, l'eau elle-même sous forme de glace, certaines formations d'argile, de lave volcanique, etc., lorsque leur aspect est analogue à celui des dépôts définis ci-dessus.

On distingue a) concrétions calcaires
b) concrétions de gypse
c) concrétions de phosphate
d) concrétions de silice
e) concrétions de glace

Ce terme n'est pas identique avec le mot "Konkretion" employé en langue allemande !

D: (Konkretion) E: CONCRETION, SPELEOTHEM
I: CONCREZIONE (cristalline) Es: Espeleotema
Sl: TVORBE, (Konkrecija) R: CONCRETIUNE
M: BARLANGI KÉPZŐDMÉNYEK S: Utfällning

CORROSION (f)

dans le domaine du karst (et du pseudokarst), mise en solution de la roche par voie physique ou chimique:
 a) mise en solution chimique sous l'action d'acides, principalement l'anhydride carbonique (=bioxyde de carbon = gaz carbonique) et les acides organiques = corrosion proprement dite.
 b) mise en solution physique directement du solide au solvant sans réaction chimique = dissolution proprement dite.
 - La corrosion est incluse dans l'érosion au sens général mais s'oppose au sens particulier (a).

D: KORROSION, Lösung E: SOLUTION, CORROSION
 I: CORROSIONE, a) dissoluzione, b) soluzione
 Es: DISSOLUCION Sl: KOROZIJA R: COROZIUNE, Soluție
 M: KORRÓZIO, KARSZTKORRÓZIO, a) oldódás, b) oldás
 S: Utlösning

COULÉE STALAGMITIQUE ---Tab. 7

COULOIR (m), Boyau (m)
 galerie de faible section
 Gangstrecke mit geringen Ausmaßen

D: enger Gang, niedriger Gang
 E: a low passage, crawl, tube
 I: CUNICOLO Es: SL: NIZEK ROV, HODNIK
 R: CULOÁR M: szükjárat S: Trang gãng

COULOIR KARSTIQUE (m), Rue de rocher (f), (Bogaz) (m)

large fissure, le plus souvent rectiligne entre de parois abruptes, ouverte ou fermée à ses extrémités, située soit dans de grands lapiaz, soit en bordure de plateaux karstiques dans des zones diaclasées ou faillées. ---Tab. 2

D: KARSTGASSE E: CORRIDOR
 I: SOLCO CARSICO Es: (zanjón)
 Sl: BOGAZ R: ULUC CARSTIC M: (karsztutca)
 S: KARSTHÁLVÁG

COUPOLE ---Tab. 5

DENTELLE DE LAPIAZ ---Tab. 1

DENTELLE (DE PIERRE) ---Tab. 5

DISQUE (m)

concrétion plate et circulaire, de diamètre décimétrique à métrique, d'orientation quelconque, toujours fixée par un de ses bords le plus souvent à une paroi mais parfois à la voûte ou même au sol d'une grotte. Elle présente des cercles de croissance tangents au point de fixation qui est celui de son alimentation.

D: Sinterscheibe, Diskus, (Palette)
 E: SHIELD, DISC, PALETTE I: PALETTA Es: (paleta)
 Sl: PALETA, DISK R: PALETTA, DISC, M:
 S: Sinterskiva

DISSOLUTION (f) ---Corrosion

D: Korrosion, LAUGUNG, PHYSIKALISCHE LÖSUNG
E: PHYSICAL DISINTEGRATION I: SOLUZIONE
Es DISSOLUCIÓN Sl: RAZTAPLJANJE

DOLINE (f) ---Tab. 2

forme élémentaire de dépression karstique fermée simple, fréquemment circulaire ou elliptique, plus large que profonde. à fond en entonnoir ou plat. Syn. app.: cockpit (m)

D: DOLINE E: DOLINE I: DOLINA Es: DOLINA
Sl: VRTAČA R: DOLINĀ M: TÖBÖR, DOLINA
S: DOLIN, Trattdal, Jordtratt

DÔME (m) Syn. approx.: Salle en cloche

grand salle dont la voûte est hémisphérique. Par extension, salle de hauteur importante.

D: DOM E: DOME I: DUOMO, CAVERNA Es: (Domo)
Sl: Dvorana R: DOM M: magas barlangterem
S: Stor grottsal

DRAPERIE ---Tab. 7

EBOULEMENT (m)

chute, en éléments successifs, de blocs ou de paquets de blocs provenant de la voûte ou du haut des parois de la cavité.

D: VERBRUCH, Inkasion E: CAVE BREAK DOWN

EFFONDREMENT (m)

chute brutale d'une grand partie ou de la totalité de la voûte de la cavité. S'il se transmet jusqu'en surface, ce phénomène entraine la genèse d'un aven ou d'une doline d'effondrement

D: VERBRUCH, INKASION E: CAVE BREAK DOWN
I: crollo, sfondamento Es: derrumbe
Sl: PODOR R: prabusire M: S: Nedfall

EMERGENCE (f) ---Tab. 3

source de fort débit. --Exsurgence, --resurgence

Karstquelle mit großer Schüttung

Karst spring flowing with a large quantity of water

D: KARSTRIESENQUELLE, (große Karstquelle)
E: EMERGENCE
I: RISORGENTE CARSICA (FONTANONE)
Es: (emergencia) Sl: OBRH, KROPA
R: EMERGENTIA M: bövizü karstforrás
S: Stort utflöde

ENCOCHE DE CORROSION ---Tab. 1

ENGOUFFREMENT (f) ---Tab. 3

disparition brutale d'un cours d'eau superficiel sous terre (dans un aven).

plötzliches Verschwinden eines Oberflächengerinnes durch Eintritt in einen Schacht

sudden or abrupt disappearance of a superficial stream or other flow of water into steep to vertical cave or pit

D: Versinkung, Versinken in einen Schacht

E: (engulfment), stream sink I: INGHIOTTITOIO

Es: sumidero Sl: PONOR-BREZNO R: Ponor

M: viznyelö, (nyelö) S: Instörtande i slukhål

EPINE DE LAPIAZ ---Tab. 1

ETROITURE (f)

partie tres étroite dans une galerie; galerie étroite.

On distingue: a) chatière (f)

galerie de profil arrondie

b) laminoir (f)

galerie large, mais bas

D: SCHLUF, Verengung, Engstelle, Engstrecke, Schlufstrecke

a) (als Engstelle:) FENSTER; (als Engstrecke:) RÖHRE

b) (breite, niedrige Fuge oder Spalte)

E: CRAWL, CRAWLWAY; b) FLATTENER

I: STRETTOIA (a), LAMINATOIO (b)

Es: ARRASTRADERO Sl: PASAŽA (b), LISIČNA (a)

R: STRIMTURÁ

M: KUSZÓJÁRAT, a) SZÜKÜLET, b) KUSZODA

S: KRYPGANG

EXCENTRIQUES ---Tab. 7

EXSURGENCE (f) ---Tab. 3

source karstique dont l'alimentation ne provient pas de la perte de cours d'eau superficiels. --résurgence

Karstquelle, deren Speisung nicht von einem versinkenden Oberflächengerinne erfolgt. (Endogenes Karstwasser)

D: Karstquelle, (Exsurgenz) E: EXSURGENCE

I: risorgente carsica Es: (exsurgencia)

sl: kraški izvir

R: EXSURGENTÁ

M: karsztforrás

S: karstkälla

FILIFORMES ---Tab. 7

FLEURS DE GYPSE (f.pl.)

D: Gipsausblühung, Gipsrosen E: Cave flower, GYPSUM FLOWER

I:

Es: FLOR DE YESO Sl:

R: FLORI DE GIPS

M: gipszképződmények

S: GIPSBLOMMOR

FORMES KARSTIQUES (f.pl.) ---phénomènes karstiques

D: KARSTFORMEN

E: KARST FORMS, KARST FEATURES

I: FORME CARSIQUE

Es: FORMA CÁRSICA Sl: KRAŠKE OBLIKE

R: FORME CARSTICE

M: KARSZTOS FORMÁK

S: KARSTFORMER

GALERIE (f)

conduit pénétrable s'allongeant principalement dans le sens horizontal.

D: GANG, Höhlengang E: GALLERY
I: GALLERIA Es: GALERIA Sl: ROV
R: GALERIE M: BARLANGFOLYOSÓ S: GROTTGÅNG

GOUFFRE ---Aven

GOUR ---Tab. 7

GROTTE (f)

a) sens general: cavité souterraine naturelle pénétrable par l'homme.
b) sens strict: cavité souterraine naturelle pénétrable, s'ouvrant par un conduit subhorizontal. Par extension, cavité dont le développement général est proche de l'horizontale.

D: HÖHLE (a), HORIZONTALHÖHLE (b) E: CAVE
I: GROTTA Es: CUEVA, Cove Sl: JAMA, votlina
R: PEȘTERA M: BARLANG S: GROTTA, Håla; Dan.+norv. HULE

GROTTE AMÉNAGÉE, GROTTA TOURISTIQUE (f)

grotte dont la visite est organisée pour le public.

D: SCHAUHÖHLE E: SHOW CAVE, COMMERCIAL CAVE
I: GROTTA TURISTICA Es: CUEVA TURÍSTICA
Sl: TURISTIČNA JAMA R: PEȘTERĂ TURISTICĂ
M: IDEGENFORGALMI BARLANG S: VISNINGSGROTTA

GROTTE CONCRÉTIONNÉE (f)

grotte, dans laquelle il y a beaucoup de concrétions calcaires

D: TROPFSTEINHÖHLE E: DECORATED CAVE
I: GROTTA CONCREZIONATA Es: CUEVA CON ESPELEOTEMAS
Sl: KAPNIŠKA JAMA R: PEȘTERĂ CONCRETIONARĂ
M: CSEPPKÖBARLANG S: DROPPSTENSGROTTA

GROTTE DE GLACE (f), Grotte sous-glaciaire

cavité creusée naturellement dans un glacier ou à sa base.

D: GLETSCHERHÖHLE, Höhle im Eis E: Glacier cave
I: GROTTA DI GHIACCIO Es:
Sl: LEDENIŠKA JAMA R: PEȘTERĂ DE GHEAȚĂ
M: GLECCERÜREG S: JÖKELGROTTA

GROTTE GLACÉE (f)

grotte dans laquelle de la glace se conserve pendant la plus grande partie de l'année.

D: EISHÖHLE E: ICE CAVE, GLACIERE
I: GROTTA GHIACCIATA, grotta con riempimento di ghiaccio
Es: CUEVA DE HIELO Sl: LEDENA JAMA, LEDENICA
R: GHETAR (NATURAL), PEȘTERĂ cu GHEAȚĂ
M: JÉGBARLANG S: ISGROTTA

GROTTE ORNÉE (f)

grotte avec des documents de l'art pariétal

Höhle mit Darstellungen der Höhlenwandkunst

D: --- E: PETROGLYPHIC CAVE I --- Es ----

Sl: jama s stenskim slikarijami R: PEȘTERA CU DESENE

M: --- S: BILDGROTTA

HOLOKARST ---Tab. 8

HYDROGÉOLOGIE KARSTIQUE (f), Hydrologie karstique (f)

étude scientifique des eaux souterraines et des aquifères karstique.

D: KARSTHYDROLOGIE E: KARST HYDROLOGY

I: IDROLOGIA CARSICA Es: HIDROLOGIA CARSICA

Sl: KRAŠKA HIDROLOGIJA R: HIDROLOGIE CARSTICA

M: KARSZTHIDROLÓGIA S: KARSTHYDROLOGI

HYDROGRAPHIE KARSTIQUE (f)

description des eaux superficielles et souterraines d'un karst, ainsi que des bassins qui les contiennent.

---Tab. 3

D: KARSTHYDROGRAPHIE E: KARST HYDROGRAPHY

I: IDROGRAFIA CARSICA Es: HIDROGRAFIA CARSICA

Sl: KRAŠKA HIDROGRAFIJA R: HIDROGRAFIE CARSTICA

M: KARSZTHIDROGRAFIA S: KARSTHYDROGRAFI

KARST (m)

a) région constituée par des roches carbonatées, compactes et solubles, dans lesquelles apparaissent des formes superficielles et souterraines caractéristiques. Par extension, le terme peut être utilisé toute région constituée de roches solubles: gypse, sel, etc.

- Syn.: région karstique ---Tab. 8

b) tout effet de la karstification dans de roches karstifiable

D: KARST, KARSTGEBIET

E: KARST, KARST REGION, KARST AREA, Karstland

I: CARSO, REGIONE CARSICA, area carsica

Es: CARSO Sl: KRAS R: CARST, REGIUNE CARSTICA

M: KARSZT, KARSZTVIDEK S: KARST

KARSTIFICATION (f)

ensemble des processus de genèse et d'évolution des formes superficielles et souterraines dans une région karstique ou pseudokarstique.

D: VERKARSTUNG E: KARSTIFICATION I: CARSIFICAZIONE

Es: CARSIFICACIÓN Sl: ZAKRASEVANJE R: CARSTIFICARE

M: KARSZTOSODÁS S: FÖRKARSTNING, KARSTPROCESS

LAIT DE LUNE ---Tab. 7

LAPIAZ, LAPIÉ (m) ---Lapiaz, Lapiés

LAPIAZ, LAPIÉS (m.pl.) ---Tab. 1

les petites formes de corrosion, superficielles et souterraines, dans un relief karstique. On donne des noms descriptifs:

1. d'après la forme concave des lapiés
2. d'après la forme convexe des lapiés
3. d'après la situation
4. d'après la région de leur formation
5. pour les formes composées
6. d'après le type de leur formation
7. pour la totalité des formes d'une région

D: KARREN, (sing.: KARRE) E: KARREN, (lapiés)
I: (karren, lapiaz) Es: LAPIAZ
Sl: Mikrokraške oblike R: LAPIEZ M: KARR
S: Reliefformer, Refflor, Karren

MARMITE, Marmite de géant (f) ---Tab. 5

excavation subcylindrique se développant vers le bas dans le lit rocheux d'un cors d'eau subaérien ou souterrain. Ses dimensions sont généralement décimétriques à métriques.

D: KOLK E: SCALLOP I: MARMITTA Es: MARMITA
Sl: KOTLICA, Drasla R: CĂLDARE M: GÖMBÜST
S: JÄTTEGRYTA

MEROKARST ---Tab. 8

MICROGOUR ---Tab. 7

MONTMILCH ---Tab. 7

NAPPE KARSTIQUE ---Tab. 3

NICHE PARIETALE ---Tab. 5

OUVALA (m)

grande dépression karstique fermée, de forme quelconque, à fond accidenté, souvent creusé de dolines. ---Tab. 2

D: UVALA, Karstmulde E: UVALA I: UVALA
Es: UVALA Sl: UVALA R: "Uvala" M: UVALA
S: UVALA, Sammanhängande dolinsystem

PARAKARST

D: PARAKARST E: (parakarst) I: PARACARSO
Es: (Paracarso, Region paracársica) Sl:
R: PARAKARST, Regione paracartică M: (parakarszt)
S: PARAKARST

PASSAGE (m)

galerie courte entre deux éléments plus importants de la cavité.

kurzer Gang, der zwei Hallen miteinander verbindet.

D: VERBINDUNGSGANG, (Passage), Gang, Durchgang
E: PASSAGE I: passagio Es: galeria ?
Sl: ZVEZNI ROV R: Galerie M: összekötő folyosó
S: Förbindelsegång

PAYSAGE KARSTIQUE (m)

aspect morphologique de la surface d'une région karstique.
- Ce terme, peu usité en français, est la traduction de l'allemand --Karstlandschaft

D: KARSTLANDSCHAFT E: KARST LANDSCAPE (corrosion landscape)
I: PAESAGGIO CARSICO Es: PAISAYE CÁRSICO
Sl: KRAŠKA POKRAJINA R: PEISAJ CARSTIC
M: KARSZTVIDÉK, KARSZT S: KARSTLANDSKAP

PENDANT (m)

roche de la voûte rassemblant à un stalactite.
stalaktitenähnlicher Felszapfen an der Höhlendecke

D: (Felszapfen an der Höhlendecke) E: PENDANT
I: protuberanza rocciosa Es:
Sl: R: TURTUR DE CALCAR
M: S: Hängande klippspets

PERTE (f)

disparition sous terre d'un cours d'eau superficiel.
---Tab. 3

D: SCHWINDE, PONOR E: SWALLOW HOLE, SINK, PONOR
I: PERDITA, Inghiottitoio Es: SUMIDERO
Sl: Ponor R: Ponor M: viznyelö, (nyelö)
S: sluk

PERTE-ÉMERGENCE (f) ---Tab. 3

orifice en terrain karstique, tantôt absorbant, tantôt émissif, en fonction du régime hydrologique. Syn.: Inversac (m).

D: WECHSELSCHLUND, ESTAVELLE E: ESTAVELLE
I: ESTAVELLE Es: Sl: ESTAVELA
R: ESTAVELÁ M: S: Växlande in- och utflöde

PHÉNOMÈNES KARSTIQUES (m.pl.)

l'ensemble des formes et phénomènes hydrologiques liées aux paysages karstiques. On distingue:

1. Formes karstiques:
 - 1.1. superficielles: p.ex. lapiés, dolines, poljés, cônes karstiques, etc.
 - 1.2. souterraines: réseaux karstiques etc.
2. phénomènes de l'hydrologie karstique:
 - 2.1. superficielles: perte, source karstique, etc.
 - 2.2. souterraines: rivière souterraine etc.
 - 2.3. sous-marines: vruljes etc.

D: KARSTERSCHEINUNGEN E: KARST PHENOMENA
I: FENOMENI CARSICI Es: FENOMENOS CÁRSICOS
Sl: KRAŠKI POJAVI R: FENOMENE CARSTICE
M: KARSZTJELENSÉGEK S: Karstfenomen

PLAINE KARSTIQUE (f)

grande surface plane, subhorizontale, qui peut trancher des structures géologiques dans des roches karstifiables, mais qui demeure néanmoins dominée par des reliefs karstifiés ou non. Son drainage peut être subaérien.

D: KARSTEBENE E: KARST PLAIN I: PIANO CARSICO
Es: (Ilanura cársica) Sl: RAVNIK, Croat.: ZARAVAN
R: CÍMPIE CARSTICA M: (karsztsikság) S: Karstplatå

PLANCHER STALAGMITIQUE ---Tab. 7

PLUMETS D'ARAGONITE ----Tab. 7

POLJE (m) ---Tab. 2

grande dépression karstique fermée, caractérisée par un fond plan et un raccordement anguleux avec les versants, qui sont le plus souvent raides. Son drainage est souterrain. Il peut demeurer sec, être traversé par un cours d'eau, ou être inondé de façon pérenne ou temporaire.

D: POLJE E: POLJE I: POLJE Es: (polje)
Sl: KRAŠKO POLJE R: POLJE M: POLJE S: POLJE

PONT NATUREL (m)

arche rocheuse joignant les parois d'un canyon.

D: NATURBRÜCKE E: NATURAL BRIDGE
I: PONTE ANTURALE, ARCO NATURALE Es: PUENTE NATURAL,
ARCO NATURAL

PSEUDOKARST (m)

- a) région présentant des formes analogues à celles du karst dans des roches non ou peu karstifiables (---D Parakarst)
- b) tout effet analogue à ceux de la karstification dans les roches non ou peu karstifiables.

D: PSEUDOKARST E: PSEUDOKARST I: PSEUDOCARSO
Es: PSEUDOCARSO Sl: PSEVDOKRAS R: REGIUNE PSEUDOCARSTICĂ
M: (pszeudokarszt, álkarszt) S: PSEUDOKARST

PUITS (m) --- Aven

PUITS DE LAPIAZ (m)

D: KARRENSCHACHT

PUITS REMONTANT (m) ---Tab. 4

RECULÉE (f) , Bout-du-monde (m) ---Tab. 2

tête de vallée entaillant un karst, limitée en amont par un escarpement en forme de cirque, au bas duquel jaillit le plus souvent une source karstique.

D: KARSTSACKTAL, E: STEEPHEAD, POCKET VALLEY
I: (valle a sacco) Es:
Sl: ZATREPNA DOLINA R: FUNDATURA
M: (vakvölgy) S: SÄCKDAL

REGARD (m) ---Tab. 3

aven ou doline profonde permettant la vision directe depuis l'extérieur sur une circulation d'eau souterraine.

ein Schacht oder eine tiefe Doline, einen direkten Blick auf einen unterirdischen Wasserlauf gestattend.

D: wasserführender Schacht (Karstbrunnen), wasserführende Doline E: KARST WINDOW, natural well I:
Es: Sl: Udorna dolina
R: FEREAȘTRĂ CARSTIĂ M: S: Fönster

REMILLES ---Tab. 7

REMPLISSAGE DE CAVERNE (m) ---Tab. 6

accumulation de matériaux divers dans une cavité souterraine naturelle.

D: HÖHLENAUSFÜLLUNG, fester Höhleninhalt
E: CAVE FILL, CAVE DEPOSIT, SPELEOTHEM
I: RIEMPIMENTO DELLE GROTTI Es: RELLENO DE CUEVA
Sl: JAMSKI OKLADNINE, JAMSKI SEDIMENTI
R: ALUVIUNI SUBTERANE M: BARLANGI KITÖLTES
S: GROTTINNEHÄLL

REMPLISSAGE KARSTIQUE (m) ---Tab. 6

accumulation de matériaux divers dans les dépressions et les vides karstiques.

D: KARSTSEDIMENT, Karstakkumulation
E: KARST DEPOSIT, KARST SEDIMENT I: DEPOSITI DI RIEMPIMENTO
Es: RELLENO DE CARSO Sl:OKLADNINE, - SEDIMENTI
R: ALUVIUNE subterane (?) M:
S:

RÉSEAU KARSTIQUE (m) ---Tab. 3

ensemble des conduits d'une unité karstique dans lesquels circulant ou peuvent circuler les eaux.

Gesamtheit aller Karsthohlräume, die gegenwärtig ständig, periodisch oder episodisch durchflossen werden.

the whole of all hollow spaces in karst which at present are flown through permanently, periodically or episodically.

D: unterirdisches Karstwassernetz, Karstgefäßsystem
E: KARST NETWORK
I: SISTEMA CARSICO, SISTEMA SOTTERRANEO, Reticolo idrografico sotterraneo Es: SISTEMA CÁRSICO, Sistema subterráneo
Sl: podzemeljsko kraško vodno omrežje
R: RÉTEA CARSTICA M: karsztos üregrenszér
S: Karstområde

RÉSEAU SPÉLÉOLOGIQUE (m)

partie du réseau karstique pénétrable par l'homme.
Syn.approx.: Réseau souterrain

D: HÖHLENSYSTEM E: CAVE SYSTEM, CAVE NETWORK
I: SISTEMA SOTTERRANEO Es: SISTEMA SUBTERRÁNEO
Sl: JAMSKI SISTEM R: RÉTEA SPEOLOGICA
M: BARLANGRENDSZER S: GROTTOMRÅDE, GROTTSYSTEM

RÉSURGENCE (f) ---Tab. 3

source karstique alimentée au moins en partie par la perte de cours d'eau superficiels. --exurgence

durch Wasser aus Schwinden (d.h. aus ursprünglich oberirdischen Gerinnen stammend) gespeiste Karstquelle

D: Karstquelle, Wiederaustrittsstelle eines Gerinnes, (Resur)
E: RESURGENCE I: risorgente carsica Es: RESURGENCIA
Sl: kraški izvir R: RESURGENTIA M: buvópatak ujrakilépése,
karsztforrás S: karstkälla

RIVIERE SOUTERRAINE (f) ---Tab. 3

D: HÖHLENFLUSS E: UNDERGROUND RIVER
I: FIUME SOTTERRANEO, Corso d'acqua sotterraneo
Es: RIO SUBTERRANEO Sl: JAMSKA REKA R: RIU SUBTERAN
M: FÖLDALATTI VIZFOLYAS S: UNDERJORDISK FLOD

ROCHES SOLUBLES (roches karstifiables)

expression couvrant l'ensemble de tous les roches dans lesquelles existe la possibilité de la karstification à cause de leur solubilité en eau.

D: VERKARSTUNGSPÄHIGE GESTEINE
E: KARSTIFIABLE ROCKS, SOLUBLE ROCKS
I: ROCCE CARSIFFICABILI, ROCCE CARSOGENE
Es: ROCAS SOLUBLES (rocas carsificables)
Sl: ---- R: ROCI SOLUBILE M: KARSZTOSODÓ KÖZETEK
S: Utlösningsbara bergarter

RUISSEAU SOUTERRAIN (m) ---Tab. 3

D: HÖHLENBACH E: UNDERGROUND CREEK
I: CORSO D'ACQUA SOTTERRANEO Es: Rio subterraneo (?)
Sl: JAMSKI POTOK R: riu subteran (?)
M: BARLANGI PATAK S: UNDERJORDISKT VATTENFLÖDE

SALLE (f)

espace souterrain de grand surface horizontale, dont toutes les dimensions sont plus importantes que celle des voies d'accès.

D: HALLE E: HALL I: SALA, Caverna Es: SALÓN
Sl: DVORANA R: SALÁ M: BARLANGTEREM S: GROTTISAL

SOLUTION (f) ---Corrosion

SOURCE KARSTIQUE (f) ---Tab. 3

sortie naturelle en surface d'eau venant d'un karst.
Syn.: --emergence karstique, exutoire karstique.

D: KARSTQUELLE E: KARST SPRING
I: SORGENTE CARSICA, RISORGENTE CARSICA
Es: MANANTIAL CÁRSICO, FUENTE CARSICA
Sl: KRAŠKI IZVIR R: IZVOR CARSTIC M: KARSZTFORRÁS
S: KARSTKÁLLA

SURFACE PIÉZOMÉTRIQUE (f) ---Tab. 3

D: PIEZOMETRISCHE OBERFLÄCHE, Karstwasserfläche
E: PIEZOMETRIC SURFACE, Karst water table
I: SUPERFICIE PIEZOMETRICA Es:
Sl: PIEZOMETRIČNI NIVO R: NIVEL PIEZOMETRIC
M: KARSZTVIZTÜKÖR S: övre karstvattnivå

TABLE DE LAPIAZ

D: KARSTTISCH, KARRENTISCH E: (karst table) ?
I: Es:
Sl: KRAŠKA MIZA, Balvanska miza R:
M: KARRASZTAL S: KARSTBORD

TINAJITA ---Tab. 1

TRAVERTIN (m)

dépôt calcaire solide et dur, formé essentiellement par ruissellement extérieur d'eaux provenant d'une région karstique.

D: TRAVERTIN E: TRAVERTINE I: TRAVERTINO
Es: TRAVERTINO Sl: LEHNJAK R: TRAVERTIN
M: ÉDESVIZI MÉSZÖ, (travertin) S: TRAVERTIN

TROTTOIR ---Tab. 7

TUF CALCAIRE, TUF DE SOURCE (m)

dépôt de source karstique, poreux et friable, formé à l'extérieur du point de sortie par incrustation calcaire de divers supports, qui sont le plus souvent de végétaux.

D: KALKTUFF, QUELLTUFF E: CALCAREOS TUF
I: TUFO CALCAREO Es tufa Sl: LEHNJAK
R: TUF CALCAROS M: FORRÁSMÉSZKÖ, MÉSZTUF
S: KALKTUFF

TYPE DE KARST (m) ---Tab. 8

un paysage karstique dont la vue d'ensemble est caractérisée par l'existence de certains formes karstiques ou de groupes de formes karstiques dominantes. Les noms des types de paysage karstiques dépendent surtout des points de vue géologiques, géographiques, hydrographiques ou évolutifs.

D: KARSTTYPUS E: TYPE DE KARST
I: TIPO DI CARSO Es: TIPO DE CARSO
Sl: TIP KRASA R: TIP DE KARST
M: KARSZTTIPUS S: KARSTTYP

VALLÉE AVEUGLE (f), Vallée fermé (f) ---Tab. 2

vallée suivie dans un karst par un cours d'eau qui disparaît dans une perte devant une contre-pente.

D: BLINDTAL E: BLIND VALLEY
I: VALLE CHIUSA, VALLE CIECA Es: VALLE CIEGO, (Valle cerrada)
Sl: SLEPA DOLINA R: VALE INCHISÁ
M: VAKVÖLGY S: Dalhänge

VALLÉE SÈCHE (f) ---Tab. 2

vallée anciennement creusée dans un karst par un cours d'eau superficiel, mais ne présentant plus normalement de circulation subaérienne.

D: TROCKENTAL E: DRY VALLEY
I: VALLE SECCA (Valle morta, valle inattiva)
Es: VALLE SECO Sl: SUHA DOLINA, SUHI DOL
R: SOHODOL, VALE SEACÁ M: (KARSZTOS)SZÁRAZVÖLGY
S: TORRDAL

VERMICULATION ARGILEUSE (f)

très petite forme de dépôt meuble, de longueur millimétrique à décimétrique, ressemblant le plus souvent à des traces de vers sur de la roche lisse et propre, à l'intérieur d'une cavité souterraine. De nombreuses vermiculations sont généralement présentes au voisinage les unes des autres; elles donnent alors des aspects en ponctuations, hiéroglyphes, peau de léopard, de tigre ou de panthère, etc.

D: -- Kleinstform, lockerer, meist hieroglyphen- oder wurmspurenartiger Absatz (von Höhlenlehm) auf glattem, sauberen Gestein

E: VERMICULATIONS I: VERMICOLAZIONI ARGILLOSE, Geroglifici

Es: VERMICULACIONES ARCILLOSAS

Sl: CRVICASTE TVORBE, (Hieroglifi) R: HIEROGLIFA

M: S: Maskliknande utfällning

VERMIFORMES ---Tab. 7

VOÛTE MOUILLANTE (f)

plongement d'un conduit karstique sur toute sa section sous un plan d'eau. Syn. siphon (m) ---Tab. 3

D: SIPHON E: SIPHON I: SIFONE

Es: SIFON Sl: SIFON R: SIFON

M: SZIFON S: SIFON

E N G L I S H

ANASTOMOSIS

a network of tubular passages or holes in a cave or in a solution-sculptured rock.

D: verzweigtes Röhrensystem in einer Höhle oder auf korrodierten Felsflächen

F:, ANASTOMOSES

AVEN (British) ---Tab. 4

a vertical passage in a cave, usually tapering upward

D: Deckenspalte, Kamin, Schlot

F: CHEMINÉE

BARE KARST ---Tab. 8

BELL-CHAMBER ---Tab. 5

BLIND VALLEY ---Tab 3

valley in a karst area ending at its downstream end at a slope or rock face.

D: BLINDTAL F: VALLÉE AVEUGLE I: VALLE CHIUSA, VALLE CIECA

Es: VALLE CIEGO, (valle cerrado) Sl: SLEPA DOLINA

R: VALE INCHISÁ M: VAKVÖLGY S: Dalhänge

BOTRYOIDAL STALAGMITE (/STALACTITE)

a grape like formation resembling toadstools and barely (9 mm) high. Syn.: splash deposits, clusterite, grape formation, knobstone ---Tab. 7

D: KNÖPFCHENSINTER F: CHOUX FLEUR I: CONCREZIONE CORALLIFORME

Es: ESPELEOTEMA CORALIFORME Sl: KORALNI SIGA

R: CORALITÁ M: BORSÓKÖ S: KOPPSINTER

CALCAREOS TUFA

porous, chalky limestone precipitated by plant action or from a surface spring

D: KALKTUFF F: TUF CALCAIRE I: TUFO CALCAREO

Es: tufa Sl: LEHNJAK R: TUF CALCAROS

M: FORRÁSMÉSZKÖ, MÉSZTUFA S: KALKTUFF

CALCITE CRYSTALS ---Tab. 7

CANYON

a) deep, winding or straight valley with steep to vertical walls, usually formed by an allochthonous water flow.

b) gorge-like passage in a cave

D: CAÑON, CANYON, Klamm F: CAÑON, CANYON

I: FORRA Es: CAÑON Sl: KANJON R: CANION

M: SZURDOK, SZURDOKVÖLGY (a); KANYON (b)

S: KANJON

CAULDRON ---Tab. 5

CAULIFLOWER ---Tab. 7

CAVE a natural underground room or passage large enough to be entered by man. A cave may be empty or may be partially or completely filled with sediments, water, ice, or snow.

D: HÖHLE F: GROTTA, cavité I: GROTTA Es: CUEVA, Cove
Sl: JAMA, votlina R: PEȘTERA M: BARLANG
S: GROTTA, Håla; Dan. + norw.: HULE

CAVE BREAK DOWN

- a) enlargement of parts of a cave system by fall of rock masses from walls and ceiling
- b) rock that has collapsed from the walls and ceiling of a cave; when consolidated, called cave breccia.

D: a) VERBRUCH, INKASION, b) VERSTURZ, Versturzmateriale
F: a) EFFONDREMENT et AFFAISSEMENT, b) eboulis et blocs de roche I: crollo, sfondamento Es: derrumbe
Sl: PODOR R: prabusire M: S: NEDFALL

CAVE FILL, CAVE DEPOSIT, SPELEOTHEM ---Tab. 6

D: HÖHLENAUSFÜLLUNG, FESTER HÖHLENINHALT
F: REEMPLISSAGE DE CAVERNE I: RIEMPIMENTO DELLE GROTTA
Es: RELLENO DE CUEVA Sl: JAMSKI OKLADNINE, J. SEDIMENTI
R: ALUVIUNI SUBTERANE M: BARLANGI KITÖLTES S: GROTTINNEHÁL

CAVE FLOWER, GYPSUM FLOWER

an elongate curved deposit of gypsum or epsomite on a cave wall.

D: GIPSAUSBLÜHUNG, GIPSROSE F: FLEURS DE GYPSE
I: Es: FLOR DE YESO Sl:
R: FLORI DE GIPS M: GIPSZKÉPZÖDMÉNYEK S: GIPSBLOMMOR

CAVE PEARL ---Tab. 7

CAVE SYSTEM, CAVE NETWORK

an underground network of connected cavities that can be penetrated by man.

D: HÖHLENSYSTEM F: RÉSEAU SPÉLEOLOGIQUE
I: SISTEMA SOTTERRANEO Es: SISTEMA SUBTERRÁNEO
Sl: JAMSKI SISTEM R: RETEA SPEOLOGICA
M: BARLANGRENDSZER S: GROTTOMRÁDE, GROTTSYSTEM

CAVERN

a poetic term for a cave or a cave that is larger than average.

D: RIESENHÖHLE, MAMMUTHÖHLE

CENOTE ---natural well

CHIMNEY ---Tab. 4

CLINT ---Tab. 1

COLLAPSE DOLINE ---Tab. 8

COLUMN ---Tab. 7

COMMERCIAL CAVE ---SHOW CAVE

CONE KARST ---Tab.8

CONCRETION, SPELEOTHEM

a solid concentration of generally crystalline material precipitated from solution. Types of concretions include:

- a) calcareous concretions
- b) gypsum concretions
- c) phosphatic concretions
- d) siliceous concretions (flint)
- e) concretions of ice

D: (Konkretion), (Sinter) F: CONCRETION
I: CONCREZIONI (cristalline) Es: ESPELEOTEMA
Sl: TVORBE (Konkrecija) R: CONCRETIUNE
M: BARLANGI KÉPZŐDMÉNYEK S: ' Utfällning

CORRIDOR

open or closed valley, commonly straight, cut in soluble rock, having steep or overhanging side walls. Mostly located on joints or zones of weakness, but in some places in layers which can be easily removed. --Tab 2

D: KARSTGASSE F: COULOIR KARSTIQUE, Rue de rocher
I: SOLCO CARSICO Es: (zanjón) Sl: BOGAZ
R: ULUC CARSTIC M: (karsztutca) S: KARSTHÁLVÁG

CORROSION ---solution

COVERED KARREN ---Tab. 1

COVERED KARST ---Tab. 8

CRAWL, CRAWLWAY

a very low passage that must be negotiated in a prone position or on hands and knees. -- squeeze

D: SCHLUF, Kriechstrecke F: ÉTROITURE
I: STRETTOIA, LAMINATOIO Es: ARRASTRADERO
Sl: PASAŽA, Lisična R: STİMTURÁ M: KUSZÓJÁRAT, KUSZODA
S: KRYPGÅNG

DECORATED CAVE (CRYSTAL CAVE)

cave containing a large amount of dripstone and flowstone; stalactites show calcite crystal faces in a crystal cave.

D: TROPFSTEINHÖHLE (Kristallhöhle, Kristallkeller)
F: GROTTA CONCRETIONNÉE I: GROTTA CONCREZIONATA
Es: CUEVA CON ESPELEOTEMAS Sl: KAPNIŠKA JAMA
R: PESTERÁ CONCRETIONARÁ M: CSEPPKÖBARLANG
S: DROPPSTENSGROTTA

DEEP KARST ---Tab 8

DENDITRIC HELICTITES --- Tab. 7

DISH-SHAPED DOLINE ---Tab. 2

DISSOLUTION ---solution

DOLINE ----Tab. 2

a simple crater-shaped, dish-shaped or cauldron-shaped depression in the karst whose diameter normally exceeds its depth with subterranean drainage. Dolines may have asymmetric longitudinal and cross section. They are subdivided according to their shapes or supposed genesis (origin).

D: DOLINE F: DOLINE I: DOLINA Es: DOLINA
Sl: VRTAČA R: DOLINÁ M: TÖBÖR, (teber), DOLINA
S: DOLIN, Trattdal, Jordtratt

DOVE

a vertical overhead cavity in a cave, generally with an arched ceiling. ----Tab. 4, 5

D: Dom, großer Deckenkolk, Deckengewölbe

DOMEPIT ----Tab. 4

DRAPERIE ----Tab 7

DRIP LINE

a line at the entrance to a cave that is directly below the top of the entrance.

D: TRAUFLINIE F: I: Es:
Sl: R: STRAȘINĂ M: S: DROPPLINJE

DRIPSTONE ----Tab 7

hanging or standing concretions formed by dripping water; collective term for such features as stalactites, stalagmites, and columns.

D: TROPFSTEIN F: (concrétion stalagmitiques)
I: concrezione (cristalline) Es: Espeleotema de goteo
Sl: KAPNIK R: concrețiune de peșteră M: CSEPPKÖ
S: DROPPSTEN

DRY VALLEY (IN KARST) ----Tab 2

valley formed by a surface stream or river and having dried out through karstification.

D: TROCKENTAL F: VALLÉE SÈCHE I: VALLE SECCA
(VALLE MORTA, VALLE INATTIVA) Es: VALLE SECO
Sl: SUHA DOLINA, SUHI DOL R: SOHODOL, VALE SEACĂ
M: (KARSZTOS)SZÁRAZVÖLGY S: TORRDAL

EMERGENCE ----Tab. 3

karst spring flowing with a large quantity of water. These springs are classified, when possible, into a) exurgences and b) resurgences.

D: KARSTRIESENQUELLE F: EMERGENCE
I: RISORGENTE CARSICA (fontanone) Es: (emergencia)
Sl: OBRH, KROPA R: EMERGENȚĂ M: bövizü karstforrás
S: Stort utflöde

(ENGULFMENT) ----Tab. 3

sudden disappearance of stream into steep to vertical shaft or pit

--- next page!

D: Versinkung, Versinken in einen Schacht
F: ENGOUFFREMENT I: INGHIOTTITOIO Es: sumidero
Sl: PONOR-BREZNO R: ponor M: viznyelö, (nyelö)
S: Instörtantande i slukhål

ESTAVELLE ---Tab. 3

an opening alternating, according to season, as a swallow hole and as an emergence.

D: WECHSELSCHLUND, Estavelle F: PERTE-ÉMERGENCE
I: ESTAVELLE Es: Sl: ESTAVELA R: ESTAVELA
M: S: Växlande in- och utflöde

EXSURGENCE ---Tab. 3

an emergence with no known surface headwaters.

D: Karstquelle (Exsurgenz) F: EXSURGENCE
I: risorgente carsica Es: (exsurgencia) Sl: kraški izvir
R: EXSURGENTĀ M: karsztforrás S: Karstkälla

FLATTENER ---crawl

FLOWSTONE --- Tab. 7

FLUTE ---Tab. 1

FUNNEL-SHAPED DOLINE --- Tab. 2

GALLERY

a large, nearly horizontal passage in a cave.

D: GANG, Höhlengang F: GALERIE I: GALLERIA
Es: GALERIA Sl: ROV R: GALERIE M: BARLANGFOLYOSÓ
S: GROTTGÅNG

GLACIER CAVE

cave in ice formed within or at the base of a glacier.

D: GLETSCHERHÖHLE F: GROTTTE DE GLACE I: GROTTA DI GHIACCIO
Es: Sl: LEDENIŠKA JAMA R: PEȘTERĂ DE GHEAȚĂ
M: GLECCERÜREG S: JÖKELGROTTA

GLACIERE ---ice cave

GRAPE FORMATION ---Botryoidal stalagmite

GROTTO

a small to moderate natural or artificial cave or room in a cave, generally richly decorated with speleothems.
D: (Grotte), Tropfsteinkammer

HALL

a very large room in a cave, notable for its height, width, and length.

D: HALLE, DOM F: SALLE I: SALA, Caverna Es: SALÓN
Sl: DVORANA R: SALĀ M: BARLANGTEREM
S: GROTTSAAL

HELICITITES --- Tab. 7

ICE CAVE

a cave in which ice forms and remains throughout most or all the year.

D: EISHÖHLE F: GROTTÉ GLACÉE I: GROTTA GHIACCIATA
Es: CUEVA DE HIELO Sl: LEDENA JAMA, LEDENICA
R: GHETAR (natural), PEȘTERĂ CU GHEAȚĂ
M: JĚGBARLANG S: ISGROTTA

KARREN (LAPIES)

the surface and subterranean microforms of the karst phenomenon brought about by corrosion. Karren are named:

1. after the shape of the hollow space
2. after the shape of the remainder
3. after their location
4. after the space (area) being affected
5. as compound features
6. after the process of forming
7. as a whole

-----Tab. 1

D: KARREN F: LAPIAZ, LAPIÉS I: (karren, lapiaz)
Es: LAPIAZ Sl: Mikrokraške oblike R: LAPIEZ
M: KARR S: Reliefformer, Refflor, Karren

KARST, KARST REGION, KARST AREA, Karstland

a terrain in which subterranean drainage follows readily soluble rocks (karstifiable rocks) and in which characteristic surface and underground features appear (Karst phenomena).

Readily soluble rocks are chiefly limestone, but include dolomite, other carbonate rocks, gypsum, salt, etc. There also exist, however, in nonkarstifiable rocks karstlike forms, which are designated, sometimes falsely, by karst terms (--Pseudokarst).

D: KARST, KARSTGEBIET F: KARST, RÉGION KARSTIQUE
I: CARSO, REGIONE CARSICA, area carsica Es: CARSO
Sl: KRAS R: CARST, REGIONE CARSTICA M: KARSZT, KARSZTVIDEK, S: KARST

KARST DEPOSIT

D: KARSTSEDIMENT, Karstakkumulatinn
F: REMPLISSAGE KARSTIQUE I: Depositi di riempimento
Es: RELLENO DE CARSO Sl: OKLADNINE, - SEDIMENTI
R: Aluviuni subterane

KARST FORMS, KARST FEATURES ---Tab. 2

D: KARSTFORMEN F: FORMES KARSTIQUES
I: FORME CARSICHE Es: FORMA CARSICA
Sl: KRAŠKE OBLIKE F: FORME CARSTICE
M: KARSZTOS FORMÁK S: KARSTFORMER

KARST HYDROGRAPHY, HYDROGRAPHY OF KARST ---Tab. 3

description of the surface and subterranean karst waters and of their behavior.

D: KARSTHYDROGRAPHIE F: HYDROGRAPHIE KARSTIQUE
I: IDROGRAFIA CARSICA Es: HIDROGRAFIA CARSICA
Sl: KRAŠKA HIDROGRAFIJA R: HIDROGRAFIE CARSTICA
M: KARSZTHIDROGRAFIA S: KARSTHYDROGRAFI

KARST HYDROLOGY, HYDROLOGY OF KARST

Science of the behavior of waters in karst areas-

D: KARSTHYDROLOGIE F: HYDROGÉOLOGIE KARSTIQUE
I: IDROLOGIA CARSIACA Es: HIDROLOGIA CÁRSICA
Sl: KRAŠKA HIDROLOGIJA R: HIDROLOGIE CARSTICA
M: KARSZTHIDROLOGIA S: KARSTHYDROLOGIE

KARSTIFIABLE ROCKS, SOLUBLE ROCKS

collective term for all those rocks in which, owing to their solubility in water, karst phenomena can develop (--karst, solution).

D: VERKARSTUNGSPÄHIGE GESTEINE F: ROCHES SOLUBLES
(roches karstifiabiles) I: ROCCE CARSIIFICABILI, R. CARSOG
Es: ROCAS SOLUBLES (rocas carsificables) Sl. --
R: ROCI SOLUBILE M: KARSZTOSODÓ KÖZETEK
S: Utlösningsbara bergarter

KARSTIFICATION

the evolutionary process of forming a type of terrain in soluble rocks with surface and subterranean phenomena which are the result of solution.

D: VERKARSTUNG F: KARSTIFICATION I: CARSIIFICAZIONE
Es: CARSIIFICACIÓN Sl: ZAKRASEVANJE R: CARSTIFICARE
M: KARSZTOSODÁS S: FÖRKARSTNING, KARSTPROCESS

KARST LANDSCAPE

D: KARSTLANDSCHAFT F: PAYSAGE KARSTIQUE
I: PAESAGGIO CARSIICO Es: PAISAYE CARSIICO
Sl: KRAŠKA POKRAJINA R: PEISAJ CARSTIC
M: KARSZTVIDEK, KARSZT S: KARSTLANDSKAP

KARST MARGIN PLAIN

a plain between higher country of karstifiable rocks on one side and of less previous rocks on the other, but having a cover of impervious detritus, which allow surface drainage.

D: KARSTRANDEBENE

KARST NETWORK, KARST HYDROLOGIC NETWORK

all the hollow spaces in a karst area through which at present water passes permanently, periodically, or intermittently.

D: Karstgefäßsystem, unterirdisches Karstwassernetz
F: RÉSEAU KARSTIQUE I: SISTEMA CARSIICO, Sistema sotterraneo
RETICOLO IDROGRAFICO SOTTERRANEO
Es: SISTEMA CÁRSICO Sl: podzemeljsko kraško vodno omrežje
R: RETEA CARSTICA M: Karsztos üregrendszer S: Karstomrác

KARST PHENOMENA

are the features and karsthydrographical phenomena characteristic of the karst landscapes.

1. Karst forms (features):
 - 1.1. surface: karren, dolines, poljes, a.o.
 - 1.2. subterranean: karst cave, a.o.
2. karsthydrographical phenomena:
 - 2.1. surface: ponor, karst spring, a.o.
 - 2.2. subterranean: cave stream, a.o.
 - 2.3. submarine: vrulje (=submarine fresh water spring), a.o.

D: KARSTERSCHNUNGEN F: PHÉNOMÈNES KARSTIQUE
I: FENOMENI CARSICI Es: FENOMENOS CÁRSICOS
Sl: KRAŠKI POJAVI R: FENOMENE CARSTICE
M: KARSZTJELENSÉGEK S: Karstfenomen

KARST PHENOMENON

the whole of all karst phenomena

en anglais expression pour l'ensemble des phénomènes karstiques

D: KARSTPHÄNOMEN F: (le phénomène karstique)
I: carsismo Es: fenomenos cársicos Sl: KRAŠKI POJAV
R: FENOMEN CARSTIC M: (a karsztjelenség)
S: KARSTFENOMEN

KARST PLAIN

plain or level formed by corrosion (solution) in karstifiable rocks without regard to geological structure.

D: KARSTEBENE, Karstpediment F: PLAINE KARSTIQUE
I: PIANO CARSICO Es: (Ilanura cársica) Sl: RAVNIK,
Croat.: ZARAVAN R: CÍMPIE CARSTICA M: (karsztsikság)
S: Karstplatá

KARST POND, KARST LAKE

a closed depression or sink filled with water.

D: KARSTTÜMPEL, KARSTSEE F: LAC KARSTIQUE

KARST SPRING ---Tab. 3

any overflow or point of escape of karst water to the surface or into a cave. For many karst springs it is typical that the quantity of water may vary within short periods of time. --emergence, exurgence, resurgence

D: KARSTQUELLE F: SOURCE KARSTIQUE
I: SORGENTE CARSICA, RISORGENTE CARSICA
Es: MANANTIAL CÁRSICO, FUENTE CARSICA
Sl: KRAŠKI IZVIR R: IZVOR CARSTIC
M: KARSZTFORRÁS S: KARSTKÁLLA

KARST TOPOGRAPHY ---karst landscape

KARST WATER TABLE ---Tab. 3

the upper boundary of the part of the karst network that is saturated with water. --Piezometric surface

D: KARSTWASSERSPIEGEL, Karstwasserfläche
F: Surface piézométrique I: superficie piezometrica
Es: Sl: Piezometrični nivo
R: Nivel piezometric M: KARSTVIZTÜKÖR
S: Övre karstvattennivå

KARST WINDOW ---Tab. 3

shaft or deep doline permitting a direct view of a subterranean stream; similar to natural well or cenote.

D: wasserführender Schacht (Karstbrunnen), wasserführende Doline F: REGARD I ---- Es --- Sl: Udorna dolina R: FEREAȘTRĂ CARSTICĂ M: -- S: Fönster

KETTLE-SHAPED DOLINE ---Tab. 2

KNOBSTONE ---botryoid stalagmite

LAPIES ---karren

LIMESTONE PAVEMENT

a bare plane surface of limestone, parallel to the bedding commonly divided into blocks (clints) by solutionally widened joints (grikes), and pitted by solution pans (kamenitza).

D: Karrenfeld (von tiefen Kluftkarren durchsetzte Schichtfläche)

LOST RIVER, SINKING CREEK ---Tab. 3

abrupt sinking underground of a river or a creek.

D: Flußschwinde, Versinkung F: perte totale (brutale), engouffrement I: inghiottitoio Es: sumidero Sl: PONIRANJE R: Ponor M: viznyelö, S: Försänkning

NATURAL ARCH

a rock arch or very short natural tunnel-

D: FELSBOGEN, FELSENTOR, Felsfenster, Naturbrücke F: Pont naturel I: ARCO NATURALE Es: ARCO NATURAL

NATURAL BRIDGE

a rock bridge spanning a ravine and not yet eroded away.

D: NATURBRÜCKE F: PONT NATUREL I: PONTE NATURALE Es: PUENTE NATURAL

NATURAL WELL ---Karst window

a vertical shaft in karstifiable rock, open to the surface and having water at the bottom.

D: wasserführender Schacht, (Karstbrunnen) F: REGARD

OUTFLOW CAVE

cave from which a stream of water flows.

D: Wasserhöhle, Quellhöhle, (Ausflußhöhle)

(PARAKARST)

used mainly in Italian-speaking areas for faintly marked karst phenomena in poorly karstifiable rocks. Not used in English.

D: PARAKARST F: PARAKARST I: PARACARSO Es: (paracarso, region paracársica) Sl:..... R: PARACARST, REGIUNE PARACARSTICĂ M: (parakarszt) S: PARAKARST

PASSAGE

the opening between rooms or chambers in a cave.

D: VERBINDUNGSGANG, Durchgang, Gang F: PASSAGE
I: PASSAGIO Es: galeria (?) Sl: ZVEZNI ROV
R: galerie M: összekötő folyosó S: Förbindelsegång

PENDANT

a projection of bedrock hanging from the ceiling of a cave and resembling a stalactite.

D: Felszapfen an der Höhlendecke F: PENDANT
I: protuberanza rocciosa Es: Sl:
R: TURTUR DE CALCAR M: S: Hängande klippspets

PETROGLYPHIC CAVE, painted cave

cave containing carvings or paintings by prehistoric man.

D --- (Höhle mit Darstellungen der Höhlenwandkunst)
F: GROTTA ORNÉE I: Es:
Sl: Jama s stenskimi slikarijami R: PEȘTERĂ CU
DESENE M: S: BILDGROTTA

PIEZOMETRIC SURFACE

---Tab. 3

the surface to which water under hydrostatic pressure will rise. ---karst water table

D: PIEZOMETRISCHE OBERFLÄCHE, Karstwasserfläche
F: SURFACE PIÉZOMÉTRIQUE I: SUPERFICIE PIEZOMETRICA
Es: Sl: PIEZOMETRIČNI NIVO
R: NIVEL PIEZOMETRIC M: KARSZTVIZTÜKÖR
S: Övre karstvattnivå

POCKET VALLEY ---steephead ---Tab. 2

POLJE, Interior valley ---Tab. 2

extensive depression in karst closed on all sides having a flat bottom and steep walls in many places, the walls form a sharp angle with the floor. There is no out-flowing surface stream. It may be completely dry, or flow through or inundated all the year round or temporarily.

D: POLJE F: POLJE I: POLJE Es (polje)
Sl: KRAŠKO POLJE R: POLJE M: POLJE S: POLJE, Kitteldal

PONOR, SWALLOW HOLE ---Tab. 3

a clearly localized place, commonly a hole, into which water sinks into the ground completely or partially.

D: PONOR, SCHWINDE F: PERTE LOCALISÉE
I: PERDITA, Imbuto idrovaro Es: sumidero
Sl: FONOR R: PONOR M: VIZNYELŐ, PONOR
S: SLLKHÁL

POT, POTHOLE -Tab. 4

PSEUDOKARST terrain with karst-like forms in nonkarstifiable rocks.

D: PSEUDOKARST F: PSEUDOKARST I: PSEUDOCARSO
Es: PSEUDOCARSO Sl: PSEVDOKRAS R: REGIUNE PSEUDOCARSTICĂ
M: (psseudokarszt, álkarszt) S: PSEUDOKARST

RESURGENCE ---Tab- 3

reemergence of a stream that has earlier sunk underground; the term is also commonly used for any --emergence

D: Karstquelle, (Wiederaustrittsstelle von Gerinnen)
F: RESURGENCE I: risorgente carsica Es: RESURGENCIA
Sl: kraški izvir R: RESURGENTĀ M: karsztforrás,
BUVOPATAK UJRAKILÉPÉSE S: karstkälla

ROCK SHELTER

a natural shallow cave, generally under an overhanging ledge, and having a more or less flat bottom. --shelter c
D: ABRI, FELSDACH F: ABRI-SOUS-ROCHE I: RIPARO, RIPARO
SOTTO ROCCIA Es: ABRIGO Sl: SPODMOL R: FIRIDĀ
M: SZIKLAERESZ S: NISCH, KLIPPSKYDD, Berghylla

SCALLOP ---Tab. 5

oval hollow on the wall or stream bed of a cave.

D: KOLK F: MARMITE I: MARMITTA Es: MARMITA
Sl: KOTLICA, Drasla R: CĀLDARE M: GÖMBÜST S: JÄTTEGR.

SEEPAGE ---Tab. 3

gradual and irregular entrance of surface water into the soil or rocks.

D: VERSICKERUNG F: PERTE DIFFUSE (?) I: perdita
Es: sumidero Sl: PRENIKANJE R: INFILTRAȚIE
M: elszivárgás S: Försvinnande vatten

SHELTER CAVE

a natural shallow cave in which the maximum horizontal extension does not exceed the width of its mouth, or do so to an inconsiderable extent.

D: HALBHÖHLE F: une variété d'abri-sous-roche
I: SPECO (=small), ANTRO (large) Es: ABRIGO
Sl: Spodmol R: CULARE M: KÖFÜLKE S: GROTTANLAG

SHIELD, disk, palette

a disk-shaped speleothem standing edgewise at a high angle

D: (SINTERSCHEIBE), Diskus, Sinterpalette
F: DISQUE I: PALETTA Es: (palette) Sl: PALETA, DISK
R: PALETTA, DISC M: S: SINTERSKIVA

SHOW CAVE, Commercial cave

a cave that has been made accessible to the public, generally for guided visits.

D: SCHAUHÖHLE F: GROTTA AMÉNAGÉE I: GROTTA TURISTICA
Es: CUEVA TURÍSTICA Sl: TURISTIČNA JAMA
R: PESTERĀ TURSITICĀ M: IDEGENTFORGALMI BARLANG
S: VISNINGSGROTTA

SINTER, FLOWSTONE --- Tab. 7

calcareous concretionary material deposited from flowing water both on the surface and in caves.

D: SINTER, Travertin F: CONCRETION CALCAIRE
I: CONCREZIONE CALCAREA, Cacite Es: espeleotema
Sl: SIGA R: concrețiune M: barlangi mészkiválás,
barlangi mészképződmény, (szinter) S: SINTER, Kalkutfäh

SINK (sinkhole) ---Ponor

SIPHON ---Tab. 3

place where the ceiling of a cave dips beneath either quiet or running water; this immersion separates parts of the cave which otherwise belong together.

D: SIPHON F: VOÛTE MOUILLANTE I: SIFONE
Es: SIFÓN Sl: SIFON R: SIFON M: SZIFON S: SIFON

SOLUTION, CORROSION

in the scientific study of karst, erosion of karstifiable rocks by chemical or physical means:

- a) Chemical solution of carbonate rocks occurs with aid of acids, especially carbonic acid (CO₂ in water). Generally called CORROSION.
- b) Physical disintegration brings the ions of the ionic matrix into solution directly and without any transformation.

D: KORROSION, LÖSUNG, Laugung (b)
F: CORROSION, dissolution (b)
I: CORROSIONE, a) dissoluzione, b) soluzione
Es: DISSOLUCIÓN Sl: KOROZIJA R: COROZIUNE, Soluție
M: KORRÓZIO, KARSZTKORRÓZIO, a) oldódás, b) oldás
S: UTLÖSNING

SOLUBLE ROCKS ---karstifiable rocks

SOLUTION LANDSCAPE --- karst landscape

SPELEOTHEM ---Tab. 6, 7

A secondary mineral deposit formed in caves, such as stalactite or stalagmite. Syn: cave formation

D: Sinter, (Konkretion) F: CONCRÉTION
I: CONCREZIONI (cristalline) Es: ESPELEOTEMA
Sl: TVORBE (konkrecija) R: CONCRETIUNE
M: BARLANGI KÉPZŐDMÉNYEK S: Utfällning

SQUEEZE

a narrow passage just passable with effort.

schmaler, steil verlaufender Schluf, der nur mit Mühe befahrbar ist.

D: Schluf, steile Spalte F: étroiture

STEEPHEAD (pocket valley) ---Tab. 2

a deeply cut valley, generally short, terminating at its upslope end in an amphitheater, at the foot of which a stream may emerge.

D: KARSTSACKTAL F: RECOLÉE, Bout du monde
I: (valle a sacco) Es: Sl: ZATREPNA DOLINA
R: FUNDATURA M: (vakvölgy) S: SÄCKDAL

SWALLOW HOLE, STREAM SINK ---Tab. 3

place, where a surface stream disappears underground

D: SCHWINDE, PONOR F: PERTE I: PERDITA, INGHlottITOIO
Es: SUMIDERO Sl: PONOR R: PONOR M: VIZNYELŐ
S: sluk

TRAVERTINE

limestone precipitated from a flowing stream, generally harder and stronger than calcareous tufa.

D: TRAVERTIN, F: TRAVERTIN I: TRAVERTINO
Es: TRAVERTINO Sl: LEHNJAK R: TRAVERTIN
M: ÉDESVIZI MÉSZÖ, (travertin) S: TRAVERTIN

TYPE OF KARST --- Tab. 8

a karst landscape whose outer shape is characterized by the occurrence of typical features or group of features. In the first line geographical (morphological), geological hydrological and genetic aspects are relevant for the nomenclature.

D: KARSTTYPUS F: TYPE DE KARST I: TIPO DI CARSO
Es: TIPO DE CARSO Sl: TIP KRASA R: TIP DE CARST
M: KARSZTIPUS S: KARSTTYP

UNDERGROUND CREEK --Tab. 3

UNDERGROUND RIVER --Tab. 3

underground stream of flowing water, not necessarily large. May be under hydrostatic pressure or may be a stream exposed to the air; also called subterranean river.

D: HÖHLENFLUSS F: RIVIÈRE SUTERRAIN I: FIUME SOTTERRANEO
Es: RIO SUBTERRÁNEO Sl: JAMSKA REKA R: RIU SUBTERAN
M: FÖLDALATTI VIZFOLYAS S: UNDERJORDISK FLOD

UVALA ---Tab. 2

large dish-shaped or elongate depression in karst -sometime winding like a valley - having an uneven bottom which is often articulated by single dolines.

D: UVALA, Karstmulde F: OVALA I: UVALA Es: UVALA
Sl: UVALA R: "Uvala" M: UVALA S: UVALA, sammanhängande dolinsystem.

VERMICULATIONS

worm like deposits of soft argillaceous material on the roof and walls of cave passages.

D: -- Kleinstform, lockerer, meist hieroglyphen- oder wurmspurenartiger Absatz (von Höhlenlehm) auf glatten, sauberen Gestein
F: VERMICULATION ARGILEUSE I: VERMICOLAZIONI ARGILLOSE Geroglifici Es: VERMICULACIONES ARCILLOSAS
Sl: CRVIČASTE TVORBE, (Hieroglifi) R: HIEROGLIFÁ
M: S: Maskliknande utfällning

VERTICAL CAVE, PIT, POTHOLE (British), SHAFT (Amer.) NATURAL WELL

a natural cavity that is vertical or nearly so, on the surface or in a cave, in which the depth exceeds the width. ---Tab. 4

D: SCHACHT F: AVEN, Abîme, GOUFFRE, PUIT
I: POZZO, (with exorbitant depth:) ABISSO, VORAGINE
Es: SIMA, POZO Sl: BREZNO R: BIDÁROI, AVEN
M: ZSOMBOLY, KURTÖ S: AVGRUND, NATURSCHAFT

T A B E L L E 1 a

D	F	E	I
<u>ad 1</u>			
1 Rinnenkarren	lapiaz à rigoles	rinnenkarren	solcatura
2 Rillenkarren (Firstrillen) (Kannelierung)	lapiaz à cannelures	rillenkarren	scanellature
3 Kamenitza (Karrenbecken)	l. en nids de poules kamenitza, tinajita	solution pan, tinajita	vaschetta di corrosione
4 Grübchenkarren (Napfkarren)	lapiaz à cupules		
5 Mäanderkarren	lapiaz à méandres	meander groove	solcature a meandri
6 Lochkarren	lapiaz à trous		terebrazione canicolari, o fori di disso- luzione
7 Kavernöse Karren	lapiaz caverneux		lapiaz cavernos
8 Trittkarren	l. à empreintes de pas		
9 Hohlkarren	l. à flancs surplombants		
10 Kluftkarren	lapiaz de diaclases	grikes	allargamento pe corrosione dell fratture
11 Schichtfugenkarren	l. de jonts de stratification		
12 Korrosionshohlkehle	encoche de corrosion		
13 Rundkarren	lapiaz rond		

<u>ad 2</u>			
14 Karrengrat	arête de lapiaz	karren knife edge	
15 Karrenrücken	dos de lapiaz	karren ridges	
16 Karrenzacken	dentelle de lapiaz	karren jag, - spikes (?)	
17 Karrendorn	épine de lapiaz	karren spire	

<u>ad 3</u>			
18 Wandkarren	lapiaz de poroi	wall karren	
19 Deckenkarren	lapiaz de voûte	pendant, flute	

<u>ad 4</u>			
20 Höhlenkarren	lapiaz de caverne	cave karren	
21 Brandungskarren	lapiaz de ressac (littoral)		

<u>ad 5</u>			
22 Spitzkarren	lapiaz à poi tes	pinnacles	
23 Flachkarren	lapiaz à plat	clints	(campo solcato)

<u>ad 6</u>			
24 freiliegend ge- bildete Karren	lapiaz nu		
25 halbfreie Karren	lapiaz demi nu		
26 bedeckte (subkutane) Karren	lapiaz couvert (sous- cutané)	covered karren	(carso coperto)

<u>ad 7</u>			
27 Karrenfeld	champ de lapiaz	karrenfeld limestone pavement	campo solcato

T A B E L L E 1 b

Sl	M	S	
<u>ad 1</u>			
1	žlebiči	karrbarázda	Refflor
2	mikrožlebiči	(kannelura)	Reffelkant
3	škavnica, kamenica	(kamenica)	Bäcken
4			Rännor
5	meandrski žlebiči	(karrmeander)	Meanderrefflor
6	luknjaste škraplje		Hålmarken
7	kavernozne škraplje		Urholkade k.
8	stopinjaste žlebiči		Stegkarren
9	koritasti žlebiči		Ihåliga karren
10	poklinske škraplje	karrhasadék	Klyftkarren
11	lezične škraplje		Fogkarren
12			Korrosionsrefflor
13	zaobljene škraplje		cirkelrunda Karren

<u>ad 2</u>			
14		karrgerinc, karrborda	Kant, rygg
15		(karrhát)	Reffelrygg
16		karrcsipke	Reffelhack
17	skalni nos	karrtúske	Reffeltagg

<u>ad 3</u>			
18	stenski žlebični		Väggkarren
19	stropni žlebični		Takkarren

<u>ad 4</u>			
20	jamske škraplje, jamske žlebičje	barlangi karr	grottkarren
21	obalne škraplje obalne žlebičje	(hullámverte karr)	vågmärken

<u>ad 5</u>			
22			Spetskarren
23			flaka karren

<u>ad 6</u>			
24	gole škraplje	fedetlen karr	friliggande karren
25		(felig fedett karr)	delvis friliggande karren
26	pokrite škraplje	fedett karr	täckta karren

<u>ad 7</u>			
27	škrapljišče	karrmezö	Karrenfält Es: campo de lapic

T A B E L L E 2 a

D	F	E	I
1 DOLINE	DOLINE	DOLINE	DOLINA
2 Lösungsdoline	d. de dissolution (corrosion)	solution doline	d.di soluzione
3 Einsturzdoline	d. d'effondrement	collapse doline	d. di crollo
4 Trichterdoline	d. en entonnoir	funnel-shaped d.	d. a imbuto
5 Schüsseldoline (Wannendoline)	d. en écuelle	dish-shaped d.	d. a scodella
6 Muldendoline			
7 Schachtdoline (Kesseldoline)	d. en chaudron, doline-puits	kettle-shaped d.	dolina a pozzo
8 UVALA	OUVALA	UVALA	UVALA
9 Karstmulde	(depression karstique) Ouvala	(karst depression) Uvala	(depressione carsica), uvala
10 Karstwanne	(depression karst, ouvala	shallow closed depression, uvala	(conca carsica) uvala
11 POLJE	POLJE	POLJE	POLJE
12 Karstbecken, Kesseltal		interior valley	
13 (Karst)Trocken- tal	vallée sèche	dry valley	valle secca
14 Blindtal	vallée aveugle	blind valley	valle chiusa
15 Karstsacktal	reculée, bout-du-monde	steephead, pocket valley	(valle a sacco)
16 Karstgasse	couloir karstique	corridor	solco carsico

T A B E L L E 2 b

	Es	Sl	R	M	S
1	DOLINA	VRTAČA	DOLINÁ	TÖBÖR, DOLINA	DOLIN
2				rogyott dolina	Utlösningdolin
3		udorna vrtača		szakadékdolina	Instörtningstratt
4		lijakasta vrtača		(tölcsér alakú dolina)	Trattdal
5		skledasta vrtača		tál alakú dolina	flak trattdal
6					
7		kotlič			Schaktdolin
8	UVALA	UVALA	UVALA	UVALA	UVALA
9	(depresión	(kraška	(depresiune		
10	cársica	depresija	carstică		
11	POLJE	KRAŠKO POLJE	POLIE	POLJE	POLJE
12					Kitteldal
13	valle seco	suha dolina, suhi dol	sohodol, vale seacă	szárazvölgy	Torrdal
14	valle ciego	slepa dolina	vale inchisâ	vakvölgy	Dalhange
15		zatrepna dolina	fundatura		Säckdal
16	(zanjon)	bogaz	uluc carstic	karsztutca	Karsthålväg

T A B E L L E 3 a

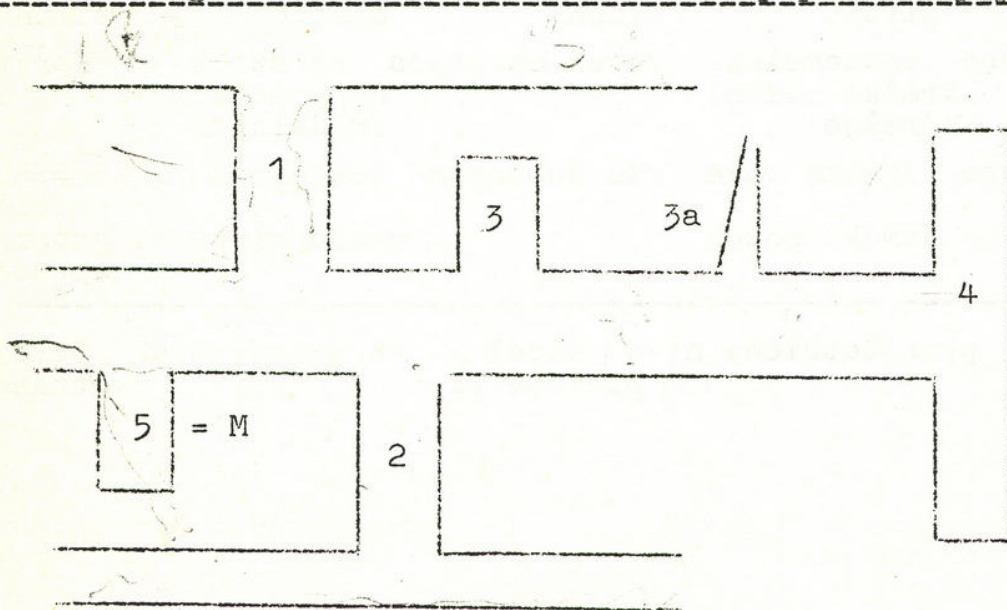
D	F	E	I
KARSTYDROGRAPHIE	HYDROGRAPHIE KARSTIQUE	KARST HYDROGRAPHY	IDROGRAFIA CARSICA
1 Karsthydrologie	Hydrogéologie karstique	karst hydrology	Idrologia carsic
2 Karstquelle	source karstique	karst spring	sorgente carsic
3 (Karst)riesen- quelle	émergence	emergence	risorgente cars fontanone
4 Karstquelle	exurgence	exurgence	risorgente cars
5 Karstquelle (Wiederausfluss)	resurgence	resurgence	risorgente cars
6 Vauclusequelle	source vauclusienne	vauclusian spring	sorgente valchiusana
7 perennierende Quelle	source pérenne		
8 temporäre Quelle	source temporaire		
9 Überfallquelle	source trop-plein		
10 intermittierende Quelle	source intermittent		
11 submarine Quelle (Vrulje)	source sous-marin	submarine spring	
12 Speier	aven émissif		
13 Schwinde	perte	swallow hole	perdita, inghiotti- toio
14 Ponor	perte localisée	swallow hole, swallet, sink	perdita, imbuto idrovororo
15 Schlinger	perte localisée	swallow hole	perdita, inghio- toio
16 Versinkung	perte brutale	stream sink, lost	river inghiottitoio
17 Versickerung	perte diffuse	seepage	perdita
18 Teilversinkung	perte partielle		
19 Versinkung in einen Schacht	engouffrement	engulfment	inghiottitoio
20 wasserführend. Doline, Schacht ("Karstbrunnen")	regard	karst window, natural well	
21 Wechselschlund, Estavelle	perte-emergence, aven alternatif	estavelle	estavelle
22 Siphon	voûte mouillante	siphon, water trap	sifone
23 Karstgefäß- system	reseáu karstique	karst network	sistema carsico
24 Höhlenfluß	rivière souterraine	underground river	fiume sotterra- neo
25 Höhlenbach	ruisseau souterraine	underground creek	corso d'acqua sotterraneo
26 Karstwasserfläche (piezometrische Oberfläche)	surface piézométrique	piezometric surface	superficie piezometrica
27 Karstwasser- spiegel	nappe karstique	karst water table	
28 Markierungsmittel, Triftmittel	traceur	tracer	

T A B E L L E 3 b

Es	Sl	R	M	S
HIDROGRAFIA CARSIKA	KRAŠKA HIDROGRAFIJA	HIDROGRAFIE CARSTCĂ	KARSZT- HIDROGRAFIA	KARST- HYDROGRAFI
1 Hidrologia carsica	kraška hidro- logija	Hidrologie carstica	Karszthidro- lógia	Karsthydro- logi
2 Manantial cársico, Fuente carsica	kraški izvir	izvor carstic	karsztforrás	Karstkälla
3 (emergencia)	obrñ, kropa	emergenta	bövizu karszt- forrás	Stort ut- flöde
4 (exurgencia)	kraški izvir	exurgenta	karsztforrás	karstkälla
5 resurgencia	kraški izvir	resurgenta	buvopatak ujrakilépése	karstkälla
6 fuente vaclusiana	vokliški izvir	izvor carstic	karsztforrás	karstkälla
7				
8				
9				
10				
11	vrulje			
12	bruhalnik		forráskürtö	springkälla
13 sumidero	ponor	ponor	viznyelő	sluk
14 sumidero	ponor	ponor	viznyelő	slukhál
15 sumidero	požiralnik	ponor	viznyelő	vattenfylt slukhál
16 sumidero	poniranje	ponor	viznyelő	Försänkning
17 sumidero	prenikanje	infiltrație	elszivárgás	försvinnand vatten
18 sumidero parcial	ponikva	pierdere parțială		
19 sumidero	ponor-brezno		viznyelő	Instörtande i slukhál
20		fereastră carstică		fönster
21	estavela	estavelă		växlande in- och utflöde
22 sifón	sifon	sifon	szifon	sifon
23 sistema cársico	podzemelsko kraško vodno omrežje	retea carstica	karsztos üregrendszer földalatti	Karstområde
24 rio subterráneo	jamska reka	riú subteran	vizfolyas	Underjordisk flod
25	jamski potok		barlangi patak	Underjordisk vattenflöde
26	piezometrični nivo	nivel piezometric	karsztvizeztükör	Övre karst- vattennivå
27				
28				

T A B E L L E 4

1	2	3	3a	4	
D	Schacht (Außenschacht) (von unten her= Lichtschacht)	Schacht (Innenschacht) (Verbindungs- schacht)	Schlot	Kamin (Decken- spalte), (Fels- spalte)	Schacht
F	aven gouffre, puits abime	aven puits	cheminée	cheminée	puits re- montant
E	pothole shaft (am.) open shaft open pit pot, pitch	shaft pit dome aven pot, pitch	dome chimney	chimney	domepit (am.) pothole with vertical ex- tension
I	pozzo esterno (abisso) (voragine)	pozzo interno	camino	camino	pozzo con camino
Es	sima, pozo (avenc, haitón)	sima interno pozo interno	chimenea domo	chimenea	sima con chimenea
Sl	brezno	zvezno brezno	kamin	kamin	kaminsko- brezno
R	bidâroi, aven, put	put, aven	horn	horn	put cu horn
M	zsomboly	kürtö 5 = barlangakna	vakkürtö	vakkürtö	kürtö
S	schakt, avgrund	schakt	kamin pipa	kamin pipa	schakt

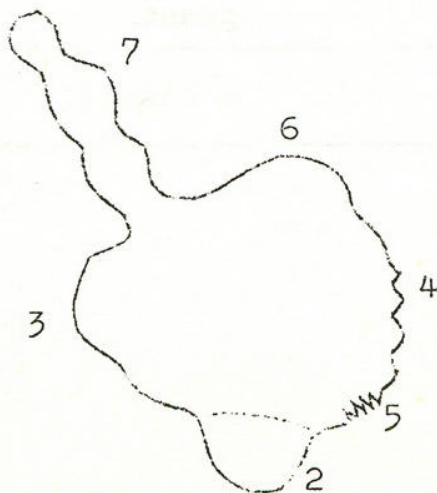


T A B E L L E 5

FORMEN DER HÖHLENWAND

D	F	E	
1 Kolk	marmite	scallop, niche	
2 Bodenkolk Riesentopf	marmite de géant	pothole, giant's cauldron	
3 Wandkolk	marmite pariétale niche pariétale	wall niche	
4 Facetten (Wandfacetten)	cupules	scallops, wall niches	
5 (Höhlengrübchen)	dentelles/de pierre/	pitting	
6 Deckenkolk	coupole, marmite inverse	dome, ceiling cavity, half tube	
7 Kolkkröhre		dome, half tube, bell-chamber	
I	Es	Sl	S
1 marmitta	marmita	kotlica	jättegryta
2 marmitta dei giganti	marmita de gigante	drasla	jättegryta
3 evorsione, nicchia	marmita laterale	stenska kotlica	horisontal jättegryta
4 sculture alveolari	cupulas	fasete	facetter
5 scanalature, scannellature			
6 cupola, evorsione	cupulas, cavidades campani- formes	stropna kotlica	takurgröpning, grytliknande takur- tag
7			mindre grythål

R: 1 Căldare M: 1 gömbüst



T A B E L L E 6 a

D	F
Fester Höhleninhalt	Remplissage karstiques
a klastische Höhlensedimente	détritiques (=clastiques)
1 Höhlenlehm	argile
2 (abgerollte Steine)	cailloux
3 Sand	sable
4 Kies	gravier
5 Schotter	galet
6 Schutt	blocaille
7 Grus	
8 Blockwerk, Blöcke	éboulis
9 Blöcke	blocs
10 Brekzie (Breccie)	brèche
11 Konglomerat	conglomérat
<hr style="border-top: 1px dashed black;"/>	
b organogene Höhlensedimente	-organiques
1 Knochenbrekzien	brèches osseuses
2 Höhlenphosphate	phosphates
3 Guano	guano
<hr style="border-top: 1px dashed black;"/>	
c chemische Höhlensedimente	-chimiques

E	I
Karst deposits	Riempimento delle grotte
a detritical (=clastic)	- detritico (=clastico)
1 clay	argilla
2 pebbles	ciottoli
3 sand	sabbia
4 gravel	ghiaia
5 gravel, stones	sasso, pietra, ciottoli
6 stone fall, rubble	pietrisco, massi
7	
8 breakdown, pebble fall	frana
9 blocks	massi, blocchi
10 breccia	breccia
11 conglomerate	conglomerato
<hr style="border-top: 1px dashed black;"/>	
b organic	- organico
1 bone breccia	breccia ossifera
2 cave phosphates	fosfati
3 guano	guano
<hr style="border-top: 1px dashed black;"/>	
c chemical	- chimico

T A B E L L E 6 b

S1	M
Jamski okladnine	szilárd barlangi kitöltés
<hr style="border-top: 1px dashed black;"/>	
a	törmelékes barlangi üledékek
1 jamska ilovica	barlangi agyag
2 zaobljeni kamni	kögörgeteg
3 pesek	homok
4 prod	kavics, (apró kavics)
5 rečni prod	kavics, (nagy kavics)
6 grušč	kötörmelék, (osztályozatlan kötörmelék), omladék
7 pržina	murva, kötörmelék
8 podorno skalovje	kötömbök, omladék
9 blóki	sziklatömbök
10 breča	breccsa
11 konglomerat	konglomerátum
<hr style="border-top: 1px dashed black;"/>	
b	szerves barlangi üledékek
1 kostna breča	csontbreccsa
2 jamski fosfati	barlangi foszfát
3 guan	guanó
<hr style="border-top: 1px dashed black;"/>	
c kemični jamski sedimenti	

S
Grotteinnehall

a Klastiskt nedfall	
1 Lera, slam	
2 rullstenar	
3 sand	
4 grus	
5 grovgrus	
6 stengrus	
7 grus	
8 stenar, stenblock	
9 klippblock	
10 breccia	
11 konglomerat	
<hr style="border-top: 1px dashed black;"/>	
b organiskt grottsediment	
1 benbreccia	
2 fosfat	
3 guano detritus	
<hr style="border-top: 1px dashed black;"/>	
c kemiskt grott ediment	

T A B E L L E 7 a

D	F	E	I
SINTERFORMEN	CONCRETIONS CALCAIRES	CALCITE SPELEO- THEMS	CONCREZIONE CALCITICHE
1 Tropfsteinvorhang	(série de stalactites)	dripstone curtain	
2 Sintervorhang	draperie	stalactite curtain	
3 Sinterfahne	draperie	drapery	cortina
4 Sinterleiste		calcite ledge	
5 Deckensinterleiste		- on roof	
6 Wandsinterleiste	trottoir	- on wall	concrezioni parietali
7 Stalagmit	stalagmite	stalagmite	stalammite/stalagmite
8 Stalaktit	stalactite	stalactite	stalattite
9 Tropfsteinsäule, Sintersäule	colonne, pilier	column, stalactostalagmite	colonna
10 Sinterröhrchen			
11 Kalzitkristalle	cristaux de calcite	calcite crystals	cristalli di calcite
12 (Aragonitnadeln)	plumets d'aragonite	aragonite needles, anthrodites	cristalli di aragonite
13 Excentriques	excentriques	excentric , helictites	eccentriche
	- de calcite	- of calcite	- di calcite
14 Eisenblüte	- de aragonit	- of aragonite	- di aragonite
15 fadenförmige Excentriques	filiformes		filiformi
16 wurmförmige Excentriques	vermiformes	vermiculous helictites	baculiformi, a matita
17 bäumchenförmige Excentriques	remilles	dendritic helictites	a clava
18 Wandversinterung	coulée stalagmitique	flowstone	colata stalammitica
19 Sinterdecke	plancher stalagmitique	stalagmite floor	crostone stalammitico
20 Sinterbecken	gour	rimestone pool, gour	vaschetta
21 Sinterschale	microgour	small gour	vaschetta incrostata
22 Höhlenperle, Pisolith	perle de caverne	cave pearl	perla di grotta, pisolite
23 Kalkhäutchen	calcite flottante	"cave ice", calcite film	calcite galleggianti
24 Bergmilch	montmilch, lait de lune	moon milk, mond milk	latte di monte, latte di luna, latte di grotte
25 Knöpfchensinter	choux - fleurs	botryoidal stalagmite	concrezioni coralliformi

T A B E L L E 7 b

Es	Sl	M	S
ESPELEOTEMAS	SIGASTE TVORBE	BARLANGI MÉSZKÉP- ZÖDMÉNYEK, B. MÉSZKIVÁLÁSOK	KALKSINTERFORMER
1	kapniška zavesa		draperi/av dropp- sten
2	cortinaje	stenska zavesa	draperie
3	draperija	cseppköfűggöny	draperie
4	sigasta polica	cseppközászló	
5		cseppköléc	sinterlist
6		cseppköléc	- i taket
		vizzintes cseppkö- léc a barlang faláh	- i vägg
7	estalagmita	állócseppkö, sztalagmit	stalagmit
8	estalactita	fűggöcseppkö, sztalaktit	stalaktit
9	columna	kapniški steber	pelare
10	cevčice	cseppköoszlop	
11	crisales de calcita	kalcitni kristali	kalcitkristályok
12		aragonitni kristali	kalcitkristali
13	helictitas	ekscentrične tvorbe	aragonitnálar
	- de calcita	heliktit	excentriska dropp- stenar av kalcit
14	- de aragonito		- av aragonit
15			filigran-excentr.
16			maskformiga exc.
17	ekscentrični izrastki		barr- och fjäder- liknande excentr.
18	colada estalagmitica	stensko zasiganje	sinteröverdrag
19		cseppköéreg (cseppköbekér- gezödés)	sintermatta
20	gour	stenska siga	sinterbäcken
21	microgour	sigova ponica	mikro-sinterbäcken
22	perla de caverna	cseppkötál	
	jamski biser (pizolit)	barlangi gyöngy	grottpärla
23	calcita flotante	kalcitna mrena	tunn kalcithinna
24	Mondmilch	kalcithártya	bergmjölk
25	espeleotema coraliforme	montmilch	
	korálne tvorbe	borsókö	knoppsinter

KARSTTYPEN I

D	F	E	I
A GEOGRAPHISCHE KRITERIEN	CRITÈRES GÉOGRAPHIQUES		x)
1) nach d. Klima	d'après le climat		
a) <u>nivaler Karst</u>	a) <u>Karst froid</u>		
b) <u>Tropischer K.</u>	b) <u>K. atlantique</u>		
c) <u>Tropischer K.</u>	c) <u>K. tropical</u>	<u>tropical karst</u>	<u>carso tropicale</u>
2) nach regionalen Besonderheiten			
a) <u>Dinarischer Karst</u>	a) <u>K. dinarique</u>	<u>Dinaric karst</u>	<u>carso dinarico</u>
b) <u>Karst der Causses</u>	b) <u>K. des Causses</u>	<u>Causses Karst</u>	
etc.	etc.		
3) nach der Vegetation	d'après la vegetation		
a) <u>Grünkarst</u>	<u>Karst vert</u>	<u>greenkarst</u>	<u>carso verde</u>
b) <u>(Wiesenkarrst)</u>	<u>K. pelouse</u>		
c) <u>(Waldkarst)</u>	<u>K. forestier</u>		
d) <u>Kahlkarst, nackter Karst</u>	<u>Karst nu</u>	<u>bare karst</u>	<u>carso nudo</u>
e) <u>Felskarst</u>		<u>rocky karst</u>	<u>carso roccioso</u>
4) nach der Großformung (Topographie)			
a) <u>Gebirgskarst</u>	<u>Karst de montagne</u>	<u>Mountain karst</u>	<u>carso montano</u>
aa) <u>Mittelgebirgskarst</u>			<u>carso mediomontano</u>
ab) <u>Hochgebirgskarst</u>		<u>High mountain k.</u>	<u>carso d'alta quota</u>
b) <u>Plateaukarst</u>	<u>Karst de plateau</u>	<u>Plateau karst</u>	<u>carso d'altipiano</u>
c) <u>Küstenkarst</u>	<u>Karst littoral</u>		
d) <u>Flachlandkarst</u>		<u>flat (low lying) k.</u>	<u>carso di pianura</u>
x) ausgenommen <u>Geomorphologische Entwicklung ---D !</u>			

B GEOLOGISCHE KRITERIEN	CRITÈRES GÉOLOG IQUES	secondo le CARATTERISTICHE GEOLOGICHE	
1) nach dem verkarstungsfähigen Gestein:	d'après la roche karstifiable:	secondo la roccia carsogena:	
a) <u>Kalkkarst</u>	<u>karst calcaire</u>	<u>limestone karst</u>	<u>carso calcareo</u>
b) <u>Dolomitkarst</u>	<u>k. dolomitique</u>	<u>dolomite karst</u>	<u>carso dolomitico</u>
c) <u>Gipskarst</u>	<u>k. gypseux</u>	<u>gypsum karst</u>	<u>carso gessoso</u>
d) <u>Salzkarst</u>			
2) nach tektonischen Strukturen:	d'après la structure tectonique:		
a) <u>Karsttafel</u>	<u>k. tabulaire</u>		
b) <u>(Faltengebirgs- karst)</u>	<u>k. de région plissée</u>		

Tabelle 8 b

KARSTTYPEN II

D	F	E	I
3) nach d. Entwicklung d. Karstlandschaft, bzw. nach d. Eigenschaft des Karstgesteins:	d'après le développement et la nature des calcaires:		
a) <u>Ganzkarst</u>	<u>holokarst</u>		
b) <u>Halbkarst</u>	<u>merokarst</u>		
4) nach der geologischen Position des verkarstungs- fähigen Gesteines:	d'après position géologique d. roches karstifiables:		
a) <u>seichter Karst</u>		<u>shallow karst</u>	
b) <u>tiefer Karst</u>		<u>deep karst</u>	
c) <u>bedeckter Karst</u>	<u>karst couvert</u>	<u>covered karst</u>	<u>carso coperto</u>
C HYDROGRAPHISCHE KRITERIEN		CRITÈRES HYDROLOGIQUE	
1) "Tiefenkarst"	<u>k. perché</u>		
2) "Riegelkarst"	<u>k. barré</u>	(karst barré)	
---- B 3 a, b !			
D GEOMORPHOLOGISCHE KRITERIEN		CRITÈRES RELATIFS À L'ÉVOLUTION MORPHO- LOGIQUE	
1) nach der Landformung vor der Verkarstung:	d'après la morphologie prékarstique:		
a)	<u>k. de peneplaine</u>		
b) <u>Schichtstufenkarst</u>	<u>k. de cuesta</u>		
2) nach Alter u. Dauer der Karstentwicklung:	d'après l'anciennité et la durée du processus:		
a) <u>Fossiler Karst</u> <u>Paläokarst</u>	<u>karst fossile, Paläokarst</u>	<u>fossil k. carso fossile,</u> <u>palaeokarst paleocarso</u>	<u>carso recente</u>
b) <u>Rezenter Karst</u>	<u>Karst récente</u>		
3) nach dominanten Oberflächenformen:	d'après les formes superficielles dominantes:		
a) <u>Turmkarst</u>	<u>k. à mogotes</u>		
b) <u>Kegelkarst</u>	<u>k. à pitons</u>	<u>cone karst</u>	<u>carso a coni</u>
c) <u>(Dolinenkarst)</u> <u>cockpit-Landschaft</u>	<u>k. à dolines ou</u> <u>à cockpits</u>	<u>doline karst</u>	<u>carso a doline</u>
4) nach dem Hauptbereich der Verkarstung:	d'après la position de la zone principale- ment karstifiable:		
a) <u>Oberflächenkarst</u>	<u>k. superficiel</u>		<u>carso superficiale</u>
b) <u>unterirdischer Karst</u>	<u>k. profonde</u>		<u>carso profondo</u>

Tabelle 8 c

SI

TIPI KRASA

A	C
1) a) Nivalni kras b) c) Tropski kras	1) Globoki kras 2) Zajezeni kras
2) a) Dinarski tip b) Tip Causse etc.	D 1) a) b) c) Čokasti kras = Schichtkopfkarst
3) a) Pokriti kras b) c) d) Goli kras	2) a) Fosilni kras b)
4) a) Gorski kras aa) ab) Visokogorski kras b) ravnik, podi ? c) d)	3) a) Stolpasti kras b) Stožčasti kras c) Vrtačasti kras
B TIPI KRASA PO LITOLOŠKI SESTAVI PODLAGE	4) a) b) Podtalni kras
1) a) Apneniški kras b) Dolomitni kras c) Sadreni kras d) e) Puhlični kras = Lösskarst	
2) a) b) 3) a) b) merokras	
4) a) Plitvi kras b) Globoki kras c) Pokopani kras	

UNIÃO INTERNACIONAL DE ESPELEOLOGIA

Comissão de Documentação

Sub-Comissão de Terminologia

(Presidente e redactor: Max H. Fink)

LÉXICO MULTILINGUE
DE
ESPELEOLOGIA FÍSICA E CARSOLOGIA
(Projecto)

(Alemão - Eslovaco - Espanhol - Francês - Húngaro -
Inglês - Italiano - Português - Romeno - Sueco)

SOCIEDADE PORTUGUESA DE ESPELEOLOGIA

Lisboa

1973

A União Internacional de Espeleologia, através da sua Sub-Comissão de Terminologia, vem dedicando especial empenho no estabelecimento de um léxico contendo as definições e as equivalências multilingues dos termos utilizados em Espeleologia.

A concretização deste objectivo necessita de uma estruturação prévia da terminologia dos vários idiomas abrangidos, seguida de uma uniformização global das definições internacionalmente utilizadas.

Os estudos feitos neste sentido para a língua portuguesa foram expostos durante as reuniões daquela Sub-Comissão da U.I.E., no 6º Congresso Internacional de Espeleologia, recentemente realizado na Checoslováquia (Olomouc), tendo-se decidido incluir o nosso idioma no LÉXICO MULTILINGUE DE ESPELEOLOGIA FÍSICA E CARSOLOGIA, presentemente em realização.

A resenha agora presente servirá, com algumas alterações a introduzir, de base para o elenco dos termos portugueses a enunciar no referido léxico, e por isso cingimo-nos a reunir e definir aqueles que na nossa língua tem um significado preciso. Sempre que oportuno procurou-se dar às definições expressões análogas às estabelecidas internacionalmente em anteriores sessões de trabalho.

O estado ainda embrionário dos estudos sobre as regiões calcárias no nosso país, motivado em parte pela relativamente pequena extensão ocupada por aquelas rochas no nosso território, tem-se revelado no pequeno número de trabalhos publicados. O mesmo acontece em relação a outros territórios de língua portuguesa, como são o caso de Angola, Moçambique e Brasil, embora no caso deste país se deva ter em conta que as permutas bibliográficas, geralmente incompletas, têm impedido que se propale um conhecimento actualizado da evolução dos estudos carsológicos e espeleológicos aí realizados.

Estes factos tem obstruído ao estabelecimento de uma uniformização da linguagem usada pelos diversos autores, verificando-se frequentes recriações de termos e, em contrapartida, inconvenientes traduções, ignorando expressões portuguesas de significação consagrada.

As traduções para a nossa língua de obras estrangeiras, efectuadas por indivíduos sem os adequados conhecimentos dos termos utilizados em Espeleologia, tem também contribuído grandemente para uma inconveniente utilização do vocabulário próprio que sempre se tem verificado neste domínio.

A compilação deste glossário foi precedida da análise e crítica dos termos usados nalgumas das obras mais significativas escritas em língua portuguesa e de pesquisas no falar das gentes das regiões calcárias de Portugal.

Encontrar termo português adequado ou aporuguesar certas expressões correntes em meios espeleológicos estrangeiros, nem sempre se verificou fácil.

As dificuldades inerentes a este trabalho levaram-nos a seguir, com o máximo rigor possível, critérios que permitissem chegar a conclusões correctas e sem ambiguidades.

Assim, de uma maneira geral:

— foram conservados, como seria óbvio, os termos que correspondem exactamente a conceitos bem definidos, embora obliterados por autores posteriores à primeira utilização;

— baniram-se completamente os termos estrangeiros utilizados em desfavor dos de língua portuguesa, deixando em suspenso só aqueles que, por não terem ainda correspondência no nosso idioma, continuam a ser utilizados sobretudo na linguagem falada, e que necessitam de uma análise particular;

— retiveram-se aqueles termos que, embora tendo ainda uma utilização incipiente, correspondem a significações exactas, com grafias similares nas línguas do grupo nec-latino.

Por certo que uma continuada busca nas regiões cársicas onde se fala o português poderá, dentro em breve, trazer novos termos susceptíveis de utilização científica.

Porque neste trabalho se teve principalmente em conta o estudo daqueles termos considerados mais importantes, por melhor definidos na linguagem ou por serem expressão de conceitos e morfologias mais frequentemente estudados, é necessário continuar a análise terminológica, pormenorizando-a ainda, tanto quanto possível, neste capítulo da Espeleologia Física e Carsologia, e estendendo-a também a outros domínios da Espeleologia, como a Biospeologia e a Técnica de Exploração, de acordo, aliás, com o que a Sub-Comissão de Terminologia da U.I.E. projecta realizar.

C O L A B O R A D O R E S

Alfred BÖGLI (Hitzkirch, Suíça), Arrigo A. CIGNA (Roma),
 J. A. CRISPIM (Lisboa), György DÉNES (Budapest),
 Paul FÉNÉLON (Bourg-la-Reine, França), Max H. FINK (Klosterneuburg,
 Austria), Fabio FORTI (Trieste), Bernard GÈZE (Paris),
 France HABE (Postojna, Jugoslávia), Axel HERRMANN (Iphofen, B.R.D.),
 Uwe JENATSCHKE (Klagenfurt, Austria), Jurij KUNAVER (Ljubljana),
 Herbert LIEDTKE (Bochum, B.R.D.), Clayton F. LINO (S. Paulo, Brasil)
 Watson H. MONROE (San Juan, Porto Rico), Dušan NOVAK (Ljubljana),
 Tony OLDHAM (Bristol, Inglaterra), Trajan ORGHIDAN (Bucuresti),
 Friedrich REINBOTH (Walkenried, B.R.D.), A. Eraso ROMERO (Madrid),
 Hans SIEGL (Linz, Austria), Arthur SPIEGLER (Wien),
 Majorie M. SWEETING (Oxford), Leander TELL (Norrköping, Suécia),
 Hubert TRIMMEL (Wien), Franco URBANI (Caracas).

ABREVIATURAS

Am - americano	M - húngaro
B - brasileiro	m - masculino
Cr - croata	P - português
D - alemão	pl - plural
E - inglês	R - romeno
Es - espanhol	S - sueco
F - francês	Sl - eslovaco
f - feminino	Tab - tabela
I - italiano	

Quando a tradução de um termo noutra língua é possível exactamente pela mesma definição os sinónimos nas respectivas línguas estão em maiúsculas.

No caso em que a tradução de uma definição não dá um sentido exactamente sinónimo do termo noutra língua, o termo equivalente é impresso em minúsculas.

Se for possível um sinónimo noutra língua, mas que não é geralmente ou só raramente empregue, ele é escrito entre parênteses.

ABATIMENTO (m), AFUNDAMENTO (m)

Queda de parte ou da totalidade do tecto de uma cavidade, tendo por vezes repercussões à superfície.

D: VERBRUCH, INKASION F: EFFONDREMENT E: CAVE BREAK DOWN
I: crollo, sfondamento Es: derrumbe Sl: PODOR R: prabusire
S: nedfall

ABISMO (m), vide ALGAR

ABRIGO (m), ABRIGO NATURAL (m), ABRIGO NA ROCHA (m)

Cavidade natural pouco profunda, de entrada ampla, com o chão mais ou menos plano, e aberta numa escarpa.

D: ABRI, FELSDACH F: ABRI-SOUS-ROCHE E: ROCK SHELTER
I: RIPARC; RIPARO SOTTO ROCCIA Es: ABRIGO Sl: SPODMOL
R: FIRIDA M: SZIKLAERESZ S: NISCH, KLIPPSKYDD, Berghylla

AFUNDAMENTO (m), vide ABATIMENTO

ALGAR (m) (P), abismo (m)

Cavidade natural, vertical e descendente, aberta à superfície.

D: SCHACHT F: AVEN, ABÎME, GOUFFRE, PUIITS (naturel) E: VERTICAL
CAVE, PIT, POTHOLE, SHAFT (amer), open pit, natural well I: POZZO,
ABISSO, VORAGINE Es: SIMA, POZO Sl: BREZNO R: BIDAROÍ, AVEN
M: ZOMBOLY, aknabarlang; KÛRTÖ S: AVGRUND, NATURSCHAKT

ALGAROCHO (m) (P)

Algar de pequenas dimensões.

D: (klein Schacht) F: (petit aven) I: (piccolo abisso)
Es: (pequena sima)

ANASTOMOSES (f. pl.)

Associação em labirinto de pequenos canais, de secção centimétrica a métrica, no tecto de uma galeria.

D: verzweigte Deckenrinnen (Deckenrinnennetz) F: ANASTOMOSES
I: ANASTOMOSI Es: ANASTOMOSADO Sl: Stropno žlebičje
R: ANASTOMOZÁ

BANDEIRA (f) Tab. 7

BICO DE LAPIÁS (m) Tab. 1

BOGAZ (m)

Larga fenda entre paredes abruptas, aberta ou fechada nos extremos, situada num campo de lapiás ou em zonas diaclasadas e fracturadas dos bordos dos planaltos cárnicos.

D: KARSTGASSE F: COULOIR KARSTIQUE, rue de rochers E: CORRIDOR
I: SOLCO CÁRSICO Es: (zanjon) Sl: BOGAZ R: ULUC CARSTIC
M: (karsztutca) S: KARSTHALVÄG

CALCITE FLUTUANTE (f) Tab. 7

CAMPO DE LAPIÁS (m) Tab. 1

CANAL NO TECTO (m)

Sulco de secção hemicircular, decimétrica a métrica, bem individualizado no tecto de uma galeria, por vezes meandriforme.

D: (Deckenrinne) F: CHENAL DE VOÛTE E: (Deckenkarren)
I: CANALE DI VOLTA Sl: STROPNI ŽLEB R: LAPIEZ DE TAVAN
M: (karrbarázda a barlang mennyezetén) S: TAKREFFLA

CANELURAS (f. pl.) Tab. 1 , Tab. 5

CANHÃO (m)

a) Vale profundo e estreito, de vertentes subverticais.
b) Galeria subterrânea estreita, de paredes altas e abruptas.

D: CAÑON, CANYON, (Klamm) F: CAÑON, CANYON E: CANYON
I: FORRA Es: CAÑON Sl: KANJON R: CANION M: SZURDOK,
szurdokvölgy (a), KANYON (b) S: KANJON

CARSIFICAÇÃO (f)

Conjunto dos processos de génese e evolução das formas superficiais e subterrâneas numa região cársica ou pseudo-cársica.

D: VERKARSTUNG F: KARSTIFICATION E: KARSTIFICATION
I: CARSIFICAZIONE Es: CARSIFICACIÓN Sl: ZAKRASEVANJE
R: CARSTIFICARE M: KARSZTOSODÁS S: FÖRKARSTNING, KARSTPROCESS

CARSO (m), REGIÃO CÁRSICA (f)

Região constituída por rochas carbonatadas, compactas e solúveis, nas quais aparecem formas superficiais e subterrâneas características. Por extensão o termo pode ser utilizado a toda a região constituída por rochas solúveis: gesso, sal gema, etc.

D: KARST, KARSTGEBIET E: KARST, KARST REGION, KARST AREA, Karstland
F: KARST, RÉGION KARSTIQUE I: CARSO, REGIONE CARŚICA, area carsica
Es: CARSO Sl: KRAS R: CARST, REGIUNE CARSTICA M: KARSZT,
KARSZTVIDEK S: KARST

CASCATA (f) Tab. 7

CHAMINE (f) Tab. 4

CHÃO ESTALAGMÍTICO (m) Tab. 7

CLARAEÓIA (f) (B), Janela cársica Tab. 3

COLUNA (f) Tab. 7

CONCREÇÃO (f), FORMAÇÃO (f), ESPELEOTEMA (m) (B)

Resultado da deposição, geralmente sob a forma cristalina, de substâncias dissolvidas na água.

Distinguem-se os seguintes tipos:

- a) concreções calcárias
- b) " de gesso
- c) concreções de fosfato
- d) " de sílica
- e) de gelo

D: (Konkretion), (Sinter) F: CONCRÉTION E: CONCRETION, SPELEOTHEM
I: CONCREZIONE (cristalline) Es: ESPELEOTEMA Sl: TVORBE, (Kon-
krecija) R: CONCRETIUNE M: BARLANGI KÉPZÖDMÉNYEK S: Utfällning

CORROSÃO (f)

Solução de uma rocha carsificável por via física ou química:
a) CORROSÃO propriamente dita — solução química sob a acção de ácidos, principalmente CO₂ e ácidos orgânicos.
b) DISSOLUÇÃO — solução física directa do sólido, sem reacção química com o solvente.

D: KORROSION, Lösung E: SOLUTION, CORROSION I: CORROSIONE,
a) DISSOLUZIONE, b) SOLUZIONE Es: DISSOLUCION Sl: KOROZIJA
R: COROZIUNE, solutie M: KORRÓZIÓ, KARSZTKORRÓZIÓ, a) oldódás,
b) oldás S: Utlösning F: CORROSION, b) DISSOLUTION

CORTINA (f) Tab. 7

COUVE-FLOR (f) Tab. 7

COVÃO (m) (P), COVA (f) (P)
Depressão cárstica fechada.

D: (geschlossene Hohlform im Karst) F: (dépression karstique fermée)
E: (closed depression in a karst)

CRISTA DE LAPIÁS (f) Tab. 1

CRISTAIS DE CALCITE (m. pl.) Tab. 7

CÚPULA (f) Tab. 5

DESABAMENTO (m), vide QUEDA DE BLOCOS

DESMORONAMENTO (m), vide QUEDA DE BLOCOS

DISSOLUÇÃO (f)

D: Korrosion, LAUGUNG, PHYSIKALISCHE LÖSUNG E: PHYSICAL DISINTEGRATION I: SOLUZIONE Es: DISSOLUCIÓN Sl: RAZTAPLJANJE
F: DISSOLUTION

DOLINA (f) Tab. 2

Depressão cárstica fechada elementar, de contorno aproximadamente circular ou elíptico, mais larga que profunda.

D: DOLINE F: DOLINE E: DOLINE I: DOLINA Es: DOLINA
Sl: VRTACA R: DOLINÁ M: TÖBÖR, DOLINA S: DOLIN, Trattdal, Jordtratt

DORSO DE LAPIÁS (f) Tab. 1

ENCHIMENTO CÁRSICO (m) Tab. 6

Acumulação de materiais diversos nas depressões e vazios cársticos.

D: KARSTSEDIMENT, Karstakkumulation F: REMPLISSAGE KARSTIQUE
E: KARST DEPOSIT, KARST SEDIMENT I: DEPOSITI DI RIEMPIMENTO
Es: RELLENO DE CARSO Sl:OKLADNINE, -- SEDIMENTI
R: ALUVIUNE subterane

ENCHIMENTO SUBTERRÂNEO (m) Tab. 6

Acumulação de materiais diversos numa cavidade subterrânea natural.

D: HÖHLENAUSFÜLLUNG, fester Höhleninhalt F: REMPLISSAGE DE CAVERNE
E: DEPOSIT, CAVI FILL, SPELEOTEM I: RIEMPIMENTO DELLE GROTTI
Es: RELLENO DE CUEVA Sl: JAMSKI OKLADNINE, JAMSKI SEDIMENTI
R: ALUVIUNI SUBTERANE M: BARLANGI KITÖLTES S: GROTTINNEHÄLL

ESCUDELAS DE CORROÇÃO (f. pl.) Tab. 1

ESPELEOTEMA (m) (B), vide CONCREÇÃO

ESTALACRITE (f) Tab. 7

ESTALACMITE (f) Tab. 7

ESTRANGULAMENTO (m), ESTREITAMENTO (m), PASSAGEM ESTREITA (f)

Parte muito estreita de uma galeria.

D: SCHLUF, Verengung, Engstelle, Engstrecke, Schlufstrecke
F: ÉTROITURE E: CRAWL, CRAWLWAY I: strettoia Es: ARRASTRADERO
R: STRÍMURÁ M: KUSZÓJÁRAT S: KRYPGANG

EXCÊNTRICA (f) Tab. 7

EXSURGÊNCIA (f)

Forma cárstica cuja alimentação não provém da perda de cursos de água superficiais.

D: Karstquelle, (Exsurgenz) F: EXSURGENCE E: EXSURGENCE
I: risorgente carsica Es: (exsurgencia) Sl: kraški izvir
R: EXSURGENTÁ M: karsztforrás S: karstkälla

FENÓMENOS CÁRSICOS (m. pl.)

Conjunto das formas cársticas e dos processos que as determinam.
Distinguem-se:

1. Formas cársticas
 - 1.1. Superficiais (lapiás, dolinas, poljes, etc.)
 - 1.2. Subterrâneas: redes cársticas
2. Fenómenos da hidrologia cárstica
 - 2.1. Superficiais (perdas, nascentes cársticas)
 - 2.2. Subterrâneas (rios subterrâneos)
 - 2.3. Submarinas (nascentes submarinas)

D: KARSTERSCHEINUNGEN F: PHÉNOMÈNES KARSTIQUES
E: KARST PHENOMENA I: FENOMENI CARSIKI Es: FENOMENOS CÁRSICOS
Sl: KRAŠKI POJAVI R: FENOMENE CARSTICE M: KARSZTJELENSEGEK
S: Karstfenomen

FLORES DE GESSO (f. pl.)

D: Gipsausblühhung, Gipsrosen F: FLEURS DE GYPSE E: Cave flower,
GYPSUM FLOWER Es: FLOR DE YESO R: FLORI DE GIPS
M: gipszképződmények S: GIPSBLOMMOR

FORMAÇÃO (f), vide CONCREÇÃO

FORMAS CÁRSICAS (f. pl.)

Resultados morfológicos da carsificação.

D: KARSTFORMEN F: FORMES KARSTIQUES E: KARST FORMS, KARST FEATURES
I: FORME CARSCICHE Es: FORMA CÁRSICA Sl: KRASKE OBLIKE
R: FORME CARSTICE M: KARSZTOS FORMÁK S: KARSTFORMER

FÓRNIA (f) (P)

Cabeceira de vale entalhada num carso, limitada a montante por uma escarpa em anfiteatro, na base da qual surge, geralmente, uma nascente cársica.

D: KARSTSACKTAL F: RECOLÉE, BOUT-DU-MONDE E: STEEPHEAD,
POCKET VALLEY I: (valle a sacco) Sl: ZATREPNA DOLINA
R: FUNDATURA M: (vakvölgy) S: SÄCKDAL

FUNIL (m) (B) Tab. 1

GALERIA (f)

Conduta penetrável alongando-se principalmente no sentido horizontal.

D: GANG, Mählengang F: GALERIE E: GALLERY I: GALLERIA
Es: GALERIA Sl: ROV R: GALERIE M: BARLANGFOLYOSÓ
S: GROTTGANG

GATEIRA (f)

Galeria estreita de secção arredondada.

D: RÖHRE F: CHATIÈRE I: STRETTOIA Es: GATERA
Sl: LISIČNA M: SZÜKÜLET

GRUTA (f)

Cavidade subterrânea natural penetrável pelo homem.

D: HÖHLE F: GROTT E: CAVE I: GROTTA Es: CUEVA, cove
Sl: JAMA, votlina R: PEŠTERA M: BARLANG S: GROTTA, Hâla

GRUTA CONCRECIONADA (f), GRUTA ORNAMENTADA (f) (B)

Gruta onde há concreções calcárias.

D: TROPFSTEINHÖHLE F: GROTT CONCRETIONÉE E: DECORATED CAVE
I: GROTTA CONCREZIONATA Es: CUEVA CON ESPELEOTEMAS
Sl: KAPNIŠKA JAMA R: PEŠTERÁ CONCRETIONARÁ
M: CSEPPKÜBARLANG S: DROPPSTENSGROTTA

GRUTA TURÍSTICA (f)

Gruta cuja visita está organizada para o público.

D: SCHAUHÖHLE F: GROTT AMÉNAGÉE, GROTT TOURISTIQUE
E: SHOW CAVE, COMMERCIAL CAVE I: GROTTA TURISTICA
Es: CUEVA TURÍSTICA Sl: TURISTIČNA JAMA R: PEŠTERÁ TURISTIČNÁ
M: IDEGENFORGALMI BARLANG S: VISNINGSGROTTA

HELICTITE (f) (B) Tab. 7

HIDROGRAFIA CÁRSICA (f)

Descrição das águas superficiais e subterrâneas de um carso, assim como as bacias que as contém.

D: KARSTHYDROGRAPHIE F: HYDROGRAPHIE KARSTIQUE E: KARST HYDROGRAPHY
I: IDROGRAFIA CARSICA Es: HIDROGRAFIA CÁRSICA Sl: KRAŠKA
HIDROGRAFIJA R: HIDROGRAFIE CARSTICĀ M: KARSZTHIDROGRAFIA
S: KARSTHYDROGRAFI

HIDROLOGIA CÁRSICA (f), HIDROGEOLOGIA CÁRSICA (f)

Estudo científico das águas subterrâneas e dos aquíferos cárnicos.

D: KARSTHYDROLOGIE F: HYDROGEOLOGIE KARSTIQUE, HYDROLOGIE KARSTIQUE
E: KARST HYDROLOGY I: IDROLOGIA CARSICA Es: HIDROLOGIA CÁRSICA
Sl: KRAŠKA HIDROLOGIJA R: HIDROLOGIE CARSTICA M: KARSZTHIDROLOGIA
S: KARSTHYDROLOGI

LAJEDO (m), LAJEIRO (m) Tab. 1

LAMINADOR (m)

Galeria larga mas muito baixa.

D: (breite, niedrige Fuge oder Spalte) F: LAMINOIR E: FLATTENER
I: LAMINATIO Es: laminador Sl: PASAŽA M: KUSZODA

LAPA (f)

Cavidade subterrânea natural penetrável pelo homem, abrindo-se à superfície por uma conduta subhorizontal.

D: HORIZONTALHÖHLE F: GROTE (sens strict) E: cave I: grotta
Es: cueva Sl: jama R: peștera M: barlang S: grotta

LAPIÁS (m), LAPIEZ (m)

Formas de corrosão, superficiais ou subterrâneas, num relevo cárnico. Dao-se os nomes descritivos,

1. Segundo a forma das partes concavas
2. Segundo a forma das partes convexas
3. Segundo a situação
4. Segundo a região
5. Para as formas compostas
6. Segundo o processo de formação
7. Para a totalidade das formas de uma região

D: KARREN (sing. KARRE) F: LAPIAZ E: KARREN, (lapies)
I: (karren, lapiaz) Es: LAPIAZ Sl: Mikrokraške oblike
R: LAPIEZ M: KARR S: Reliefformer, Refflor, Karren

LAPIÁS ALVEOLAR (m) Tab. 1

LAPIÁS DE PAREDE (m) Tab. 1

LAPIÁS SUBTERRÂNEO (m) Tab. 1

LAPIAS DE TECTO (m) Tab. 1

LOCAS DE CORROSÃO (f. pl.) Tab. 1

MANTO ESTALAGMÍTICO (m), MANTO CALCÍTICO (m) Tab. 7

MARMITA (f), MARMITA DE GIGANTE (f) Tab. 5

Oco subcilíndrico no leito rochoso de um curso de água subaéreo subterrâneo.

D: KOLK F: MARMITE, MARMITE DE GEANT E: SCALLOP I: MARMITA
Es: MARMITA Sl: KOTLICA, Drasla R: CÂLDARE M: GÖMBÜST
S: JÄTTEGRYTA

NASCENTE CÁRSICA (f)

Saída natural à superfície de água vinda de um carso.

D: KARSTQUELLE F: SOURCE KARSTIQUE, ÉMERGENCE KARSTIQUE,
ÉXUTOIRE KARSTIQUE E: KARST SPRING I: SORGENTE CÁRSICA,
RISORGENTE CÁRSICA Es: MANANTIAL CÁRSICO, FUENTE CÁRSICA
Sl: KRAŠKI IZVIR R: IZVOR CARSTIC M: KARSZTFORRÁS
S: KARSTKÄLLA

NASCENTE PERENE (f), NASCENTE PERMANENTE (f) Tab. 3

NASCENTE TEMPORARIA (f) Tab. 3

NASCENTE VAUCLUSIANA (f) Tab. 3

PAISAGEM CÁRSICA (f)

Aspecto morfológico da superfície de uma região cársica.

D: KARSTLANDSCHAFT F: PAYSAGE KARSTIQUE E: KARST LANDSCAPE
(corrosion landscape) I: PAESAGGIO CÁRSICO Es: PAISAYE CÁRSICA
Sl: KRASKA POKRAJINA R: PEISAJ CARSTIC M: KARSZTVIDÉK, KARSZTVIDÉK
S: KARSTLANDSKAP

PASSAGEM (f)

Comunicação curta entre dois elementos mais importantes de uma cavidade.

D: VERBINDUNGSGANG, (Passage), Gang, Durchgang F: PASSAGE
E: PASSAGE I: passagio Sl: ZVEZNI ROV R: Galerie
M: "cszeköto" folyosó S: Förbindelsegång

PERDA (f), SUMIDOURO (m) Tab. 3

Desaparecimento no subsolo de um curso de água superficial.

D: SCHWINDE, PONOR F: PERTE E: SWALLOW HOLE, SINK, PONOR
I: PERDITA, Inghiottitoio Es: SUMIDERO Sl: Ponor R: Ponor
M: viznyelo, (nyelo) S: sluk

PERDA DIFUSA (f) Tab. 3

PERDA PARCIAL (f) Tab. 3

PERFURAÇÕES (NO LAPIÁS) (f. pl.) Tab. 1

PEROLA DE CAVERNA (f) Tab. 7

PLANICIE CÁRSICA (f)

Grande superfície plana, subhorizontal, que pode cortar estruturas geológicas em rochas carsificáveis, dominada por relevos carsificados ou não.

D: KARSTEBENE F: PLAINE KARSTIQUE E: KARST PLAIN I: PIANO
 CARSICO Es: (Llanura cársica) Sl: RAVNIK Cr: ZARAVAN
 R: CÎMPIE CARSTICA M: (karsztsikság) S: Karstplatå

POÇO (m)

Conduta vertical descendente, no interior de uma rede cársica subterrânea.

D: (Innenschacht) F: PUIITS E: shaft, pit, aven I: POZZO
 INTERNO Es: SIMA INTERNO, POZO INTERNO Sl: ZVEZNO BREZNO
 R: put, aven M: KÛRTÖ S: schakt

POLJE (m)

Grande depressão cársica fechada, caracterizada por ter o fundo plano, unindo-se angulosamente com as vertentes, que são geralmente abruptas. A sua drenagem é subterrânea. Pode permanecer seco, ser atravessado por um curso de água, ou ser inundado, permanente ou temporariamente.

D: POLJE F: POLJÉ E: POLJE I: POLJE Es: (polje)
 Sl: KRAŠKO POLJE R: POLIE M: POLJE S: POLJE

PSEUDOCARSO (m)

Região de rochas não ou pouco carsificáveis, apresentando formas análogas às de um carso.

D: PSEUDOKARST F: PSEUDOKARST E: PSEUDIKARST I: PSEUDOCARSO
 Es: PSEUDOCARSO Sl: PSEVDOKRAS R: REGIUNE PSEUDOCARSTICÅ
 M: (pszeudokarszt, ålkarszt) S: PSEUDOKARST

QUEDA DE BLOCOS (f), DESABAMENTO (m), DESMORONAMENTO (m)

Desprendimento e queda de massas rochosas das paredes e do tecto de uma cavidade.

D: VERBRUCH, Inkasion F: ÉBOULEMENT E: CAVE BREAK DOWN

REDE CÁRSICA (f), REDE CÁRSICA SUBTERRÂNEA (f), SISTEMA SUBTERRÂNEO (m)

Conjunto das condutas de uma unidade cársica nas quais circula ou pode circular a água.

D: unterirdisches Karstwassernetz, Karstgefåßsystem
 F: RÉSEAU KARSTIQUE E: KARST NETWORK I: SISTEMA CARSICO,
 SISTEMA SOTTERRANEO, Reticolo idrografico sotterraneo Es: SISTEMA
 CÁRSICO, Sistema subterrâneo Sl: podzemeljsko kraško vodno
 omrežje R: RETEA CARSTICA M: karsztos üregrenszer
 S: Karstområde

REDE ESPELEOLÓGICA (f)

Parte da rede cársica penetrável pelo homem.

D: HÖHLENSYSTEM F: RÉSEAU SPÉLÉOLOGIQUE E: CAVE SYSTEM, CAVE
 NETWORK I: SISTEMA SOTTERRANEO Es: SISTEMA SUBTERRANEO
 Sl: JAMSKI SISTEM R: RETEA SPELEOLOGICA M: BARLANGRENDSZER
 S: GROTTOMRÅDE, GROTTSYSTEM

REGIÃO CÁRSICA (f), vide CARSO

RESSURGÊNCIA (f)

Nascente cársica alimentada, pelo menos parcialmente, por perdas de cursos de água superficiais.

D: Karstquelle, Wiederaustrittsstelle eines Gerinnes, (Resurgenz)
F: RESURGENCE E: RESURGENCE I: risorgente carsica
Es: RESURGENCIA Sl: kraški izvir R: RESURGENTĀ
M: űvópatak ujrakilépése, karsztforrás S: karstikälla

RIO SUBTERRÂNEO (m), ribeiro subterrâneo (m), riacho subterrâneo (m) (B)
Curso de água que circula numa conduta cársica.

D: HÖHLENFLUSS F: RIVIÈRE SOUTERRAINE E: UNDERGROUND RIVER
I: FIUME SOTTERRANEO, Corso d'acqua sotterraneo Es: RIO SUBTERRÂNEO
Sl: JAMSKA REKA R: RIU SUBTERAN M: FÖLDALATTI VIZFOLYAS
S: UNDERJORDISK FLOD

ROCHAS SOLÚVEIS (f. pl.), ROCHAS CARSIFICÁVEIS (f. pl.)

Expressão abrangendo o conjunto de todas as rochas nas quais existe possibilidade de carsificação, devido à sua solubilidade na água.

D: VERKARSTUNGSFÄHIGE GESTEIN E: KARSTIFIABLE ROCKS, SOLUBLE
ROCKS F: ROCHES SOLUBLES, (roches karstifiabiles) I: ROCCE
CARSIFICABILI, ROCCE CARSOGENE Es: ROCAS SOLUBLES, (rocas carsi-
ficables) R: ROCI SOLUBILE M: KARSZTOSODÓ KÖZETEK
S: Utlösningsbara bergarter

SALA (f), SALÃO (m) (B)

Espaço subterrâneo de grande superfície horizontal, no qual todas as dimensões são maiores que as das vias de acesso.

D: HALLE F: SALLE E: HALL I: SALA, Caverna Es: SALÓN
Sl: DVORANA R: SALĀ M: BARLANGTEREM S: GROTTISAL

SIFÃO (m)

Parte de uma conduta cársica onde o tecto mergulha na água que ela contém, em toda a sua secção.

D: SIPHON F: VOUTE MOUILLANTE, Siphon E: SIPHON I: SIFONE
Es: SIFÓN Sl: SIFON R: SIFON M: SZIFON S: SIFON

SISTEMA SUBTERRÂNEO (m), vide REDE CÁRSICA

SULCOS (m. pl.) Tab. 1

SUMIDOURO (m), vide PERDA

SUPERFÍCIE PIEZOMÉTRICA (f)

Superfície à qual pode chegar a água sob pressão hidrostática.

D: PIEZOMETRISCHE OBERFLÄCHE, Karstwasserfläche F: SURFACE
PIÉZOMÉTRIQUE E: PIEZOMETRIC SURFACE, Karst water table
I: SUPERFÍCIE PIEZOMÉTRICA Sl: PIEZOMETRIČNI NIVO
R: NIVEL PIEZOMETRIC M: KARSZTVIZTÜKÖR S: övre karstvattnennivå

TIPO DE CARSO (m) Tab. 8

Paisagem cárstica cuja visão de conjunto é caracterizada pela existência de certas formas cársticas ou grupos de formas cársticas dominantes. São designados segundo critérios geológicos geográficos, hidrológicos ou evolutivos.

D: KARSTTYPUS F: TYPE DE KARST E: TYPE OF KARST I: TIPO DI CARSO
Es: TIPO DE CARSO Sl: TIP KRASA R: TIP DE CARST
M: KARSZTIPUS S: KARSTTYP

TOALHA CÁRSICA (f) Tab. 3

TRAVERTINO (m)

Depósito calcário compacto e duro, formado essencialmente por escorrência exterior de águas provenientes de uma região cárstica.

D: TRAVERTIN F: TRAVERTIN E: TRAVERTINE I: TRAVERTINO
Es: TRAVERTINO Sl: LEHNJAK R: TRAVERTIN M: ÉDESVIDZI MÉSZÖ,
(travertin) S: TRAVERTIN

TUFO CALCÁRIO (m), Tufo (m)

Depósito calcário poroso e friável, formado no exterior dos pontos de saída das águas de uma nascente cárstica, por incrustação calcária de diversos suportes, na maior parte vegetais.

D: KALKTUFF, QUELLTUFF F: TUF CALCAIRE, TUF DE SOURCE
E: CALCAREOS TUF I: TUFO CALCAREO Es: tufa Sl: LEHNJAK
R: TUF CALCARIOS M: FORRÁSMÉSZKÖ, MÉSZTUF I: S: KALKTUFF

UVALA (f) Tab. 2

Grande depressão fechada, de forma qualquer e de fundo acidentado, geralmente escavado por dolinas.

D: UVALA, Karstmulde F: OUVALA E: UVALA I: UVALA Es: UVALA
Sl: UVALA R: "Uvala" M: UVALA S: UVALA, Sammanhängande
dolinsystem

VALE CEGO (m), Vale fechado (m) (B)

Vale numa região cárstica, com inversão do declive do seu leito, a jusante, terminando numa vertente ou numa escarpa.

D: BLINDTAL F: VALLÉE AVEUGLE, vallée fermée E: BLIND VALLEY
I: VALLE CHIUSA, VALLE CIECA Es: VALLE CIEGO, (Valle cerrado)
Sl: SLEPA DOLINA R: VALE INCHISÁ M: VAKVÖLGY S: Dalhänge

VALE SECO (m)

Vale escavado num carso por um curso de água superficial, que já não apresenta normalmente circulação subaérea.

D: TROCKENTAL F: VALLÉE SÈCHE E: DRY VALLEY I: VALLE SECCA,
(Valle morta, valle inattiva) Es: VALLE SECO Sl: SUHA DOLINA,
S: HI DOL R: SCHODOL, VALE SEACÁ M: (KARSZTOS) SZÁRAZVÖLGY
S: TORRDAL

T A B E L A la

D	F	E	P
1 Rinnekarren	lapiaz à rigoles	rinnenkarren	sulcos
2 Rillenkarren (Firstrillen) (Kannelierung)	lapiaz à cannelures	rillenkarren	caneluras
3 Kamenitza (Karrenbecken)	l. en nids de poules; kamenitza, tinajita	solution pan, tinajita	locas de corros
4 Grubchenkarren	lapiaz à cupules		lapiás alveolar
5 Mäanderkarren	lapiaz à méandres	meander groove	
6 Lochkarren	lapiaz à trous		perfurações (de
7 Kavernöse Karren	lapiaz caverneux		escudelas de
8 Trittkarren	lapiaz à empreintes de pas		corrosão
9 Hohlkarren	l. à flancs surplombants		
10 Kluftkarren	lapiaz de diaclases	grikes	
11 Schichtfugenkarren	lapiaz de joints de stratification		
12 Korrosionshohlkehle	encoche de corrosion		
13 Rundkarren	lapiaz rond		lapiás boleados
14 Karrengrat	arête de lapiaz	karren knife edge	crista de lapiás
15 Karrenrücken	dos de lapiaz	karren ridges	dorso de lapiás
16 Karrenzacken	dentelle de lapiaz	karren jag	
17 Karrendorn	épine de lapiaz	karren spire	bico de lapiás
18 Wandkarren	lapiaz de paroi	wall karren	lapiás de pared
19 Deckenkarren	lapiaz de voûte	pendant, flute	lapiás de tecto
20 Höhlenkarren	lapiaz de caverne	cave karren	lapiás subterrâ
21 Brandungskarren	lapiaz de ressac (littoral)		
22 Spitzkarren	lapiaz à pointes	pinnacles	
23 Flachkarren	lapiaz à plat	clint	lajeiro, lajedo
24 freiliegend ge- bildete Karren	lapiaz nu		lapiás nu
25 halbfreie Karren	lapiaz demi nu		l. semi-coberto
26 bedeckte (subkutane) Karren	lapiaz couvert (sous-cutané)	covered karren	lapiás coberto
27 Karrenfeld	champ de lapiaz	karrenfeld, limestone pavement	campo de lapiás

T A B E L A 1b

	Sl	M	S	I
1	Žlebiči	karrbarázda	Refflor	solcatura
2	mikrožlebiči	(kannelura)	Reffelkant	scanellature
3	škavnica, kamenica	(kamenica)	Bäcken	vaschetta di corrosione
4			Rännor	
5	meandrski žlebiči	(karrmeander)	Meanderrefflor	solcature a meandri
6	luknjaste škraplje		Hålmarken	terebrazione ca nicolari, fori dissoluzione
7	kavernozne škraplje		Urholkade k.	lapiaz carverno
8	stopinjaste žlebiči		Stegkarren	
9	kcritasti žlebiči		Ihåliga karren	
10	poklinske škraplje	karrhasadék	Klyftkarren	allargamento pe corrosione dell fratture
11	lezične škraplje		Fogkarren	
12			Korrosionsrefflor	
13	zaobljene škraplje		cirkelrunda Karren	
14		karrgerinc, karrborda	Kant, rygg	
15		(karrhát)	Reffelrygg	
16		karrosipke	Reffelhack	
17	skalni nos	karrtúske	Reffeltag	
18	stenski žlebični		Våggkarren	
19	stropni žlebični		Takkarren	
20	jamske škraplje, jamske žlebičje	barlangi karr	grottkarren	
21	obalne škraplje obalne žlebičje	(hullámverte karr)	vågmärken	
22			Spetskarren	
23			flaka karren	(campo solcato)
24	gole škraplje	fedetlen karr	friliggande karren	
25		(felig fedett karr)	delvis friliggande karren	
26	pokrite škraplje	fedett karr	täckta karren	(carso coperto)
27	škrapljišče	karrmezö	Karrenfält	campo solcato

Es: campo de lapiaz

T A B E L A 2a

D	F	E	P	I
1 DOLINE	DOLINE	DOLINE	(DOLINA, FUNIL (B), sumidouro (B))	DOLINA
2 Lösungsdoline	d. de dissolu- tion (corro- sion)	solution doline	dolina de disso- lução	d. di soluzione
3 Einsturzdoline	d. d'effondre- ment	ollapse doline	d. de abatimento	d. di crollo
4 Trichterdoline	d. en entonnoir	funnel-shaped d.	d. afunilada (P)	d. a imbuto
5 Schüsseldoline (Wannendoline)	d. en écuelle	dish-shaped d.	d. em concha	d. a scodella
6 Muldendoline				
7 Schachtdoline (Kesseldoline)	d. en chaudron, doline-puits	Kettle-shaped d.	d. em selha	d. a pozzo
<hr/>				
8 UVALA	OUVALA	UVALA	UVALA	UVALA
9 Karstmulde	(depression karstique) Ouvala	(karst de- pression) Uvala	(depressão cársica)	(depressione carsica), uvala
10 Karstwanne	(depression karstique)	shallow clo- sed depression, uvala	(depressão cársica)	(conca carsica) uvala
<hr/>				
11 POLJE	POLJE	POLJE	POLJE	POLJE
12 Karstbecken, Kesseltal		interior valley		
<hr/>				
13 (Karst)Trocken- tal	vallée sèche	dry valley	vale seco	valle secca
14 Blindtal	vallée aveugle	blind valley	vale cego, vale fechado (B)	valle chiusa
15 Karstsacktal	reculée, bout-du-monde	steephead, pocket valley	fórnia (P)	(valle a sacco)
<hr/>				
16 Karstgasse	couloir karstique	corridor	hogaz	solco carsico

T A B E L A 2b

	Es	Sl	R	M	S
1	DOLINA	VRTAČA	DOLINÂ	TÖBÖR, DOLINA	DOLIN
2				rogyott dolina	Utlösnins- dolin
3		udorna vrtača		szakadékdolina	Instörtning- tratt
4		lijakasta vrtača		(tölcsér alakú dolina)	Trattdal
5		skledasta vrtača		tál alakú dolina	flak trattdal
6					
7		kotlič			Schaktdolin
8	UVALA	UVALA	UVALA	UVALA	UVALA
9 10	depresión cársica	kraška depresija	depresiune carstiča		
11	POLJE	KRAŠKO POLJE	POLJE	POLJE	POLJE
12					Kitteldal
13	valle seco	suha dolina, suhi dol	sohodol, vale seacâ	szárazvolgy	Torrdal
14	valle ciego	slepa dolina	vale inchisâ	vakvölgy	Dalhangó
15		zatrepra dolina	fundatura		Säckdal
16	(zanjon)	bogaz	uluc carstic	karsztutca	Karsthälvdg

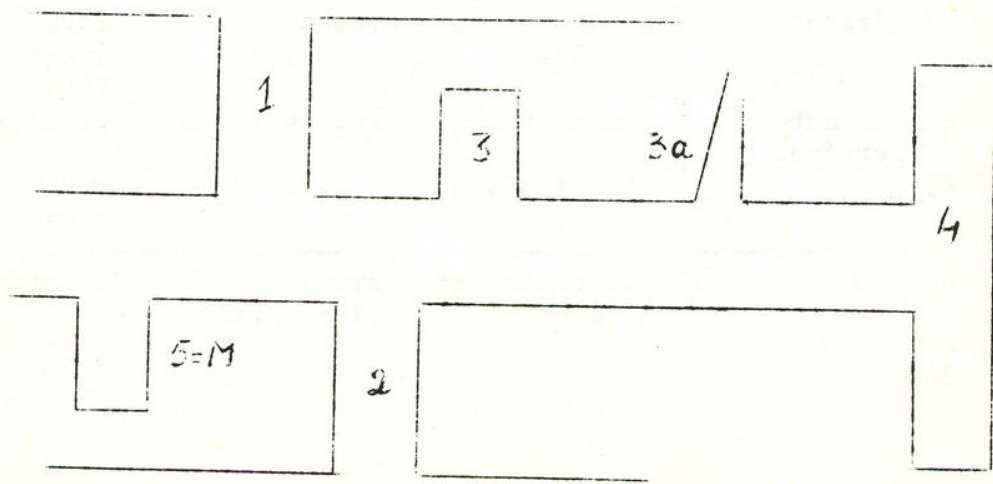
D	F	E	P	I
KARSTHYDROGRAPHIE	HYDROGRAPHIE KARSTIQUE	KARST HYDROGRAPHY	HIDROGRAFIA CÁRSICA	IDROGRAFIA CARSICA
1 Karsthydrologie	Hydrogéologie karstique	karst hydrology	hidrologia cársica	idrologia carsica
2 Karstquelle	source karstique	karst spring	nascente cársica	sorgente carsica
3 (Karst)riesen quelle	émergence	emergence	(emergência)	risorgente carsica, fontanone
4 Karstquelle	exurgence	exurgence	exurgência	risorgente carsica
5 Karstquelle	resurgence	resurgence	ressurgência	risorgente carsica
6 Vaclusequelle	source vau- cusiennne	vaclusian spring	nascente vaclusiana	sorgente valchiusana
7 perennierende Quelle	source pérenne		nascente perene, nascente permanente	
8 temporäre Quelle	source temporaire		nascente temporária	
9 Überfallquelle	source trop-plein			
10 intermittierende Quelle	source intermittente			
11 submarine Quelle (Vrulje)	source sous- -marine	submarine spring		
12 Speier	aven émissif			
13 Schwinde	perte	swallow hole	perda, sumidouro, (funil - B)	perdita, in- ghiottitoio
14 Ponor	perte locali sée	swallow hole, swallet, sink		perdita, imb- drovoro
15 Schlinger	perte locali sée	swallow hole		perdita, in- ghiottitoio
16 Versinkung	perte brutale	stream sink, lost river		inghiottitoio
17 Versickerung	perte diffuse	seepage	perda difusa	perdita
18 Teilversinkung	perte partielle		perda parcial	
19 Versinkung in einen Schacht	engouffrement	engulfment		inghiottitoio
20 wasserführend. Doline, Schacht ("Karstbrunnen")	regard	karst window, natural well	(janela cársica), clarabóia (B)	
21 Wechselschlund, Estavelle	perte-émergence, aven alternatif	estavelle		estavelle
22 Siphon	voûte mouillante	siphon, water trap	sifão	sifone
23 Karstgefäß- system	réseau karsti- que	karst network	rede cársica	sistema carsi
24 Höhlenfluß	rivière souterraine	underground river	rio subterrâneo	fiume sotterraneo
25 Höhlenbach	ruisseau souterrain	underground creek		corso d'acqua sot
26 Karstwasserfläche (piezometrische Oberfläche)	surface piézométrique	piezo- metric surface	superfície piezométrica	superficie piezometrica
27 Karstwasserspiegl	nappe karstique	karst water table	toalha carsica	
28 Markierungsmittel, Triftmittel	traceur	tracer		

T A B E L A 3b

Es	S1	R	M	S
HIDROGRAFIA CÁRSICA	KRAŠKA HIDROGRAFIJA	HIDROGRAFIE CARSTICĂ	KARSZT- HIDROGRAFIA	KARST- HYDROGRAFI
1 Hidrologia carsica	kraška hidro logija	Hidrologie carstica	Karszthidro lógia	Karsthydrolo
2 Manantial cársico, Fuente cársica	kraški izvir	izvor carstic	karsztforrás	Karstkälla
3 (emergencia)	obrh, kropa	emergență	bövizu karszt forrás	Stort utflöde
4 (exurgencia)	kraški izvir	exurgență	karsztforrás	karstkälla
5 resurgencia	kraški izvir	resurgență	buvopatak ujrakilépése	karstkälla
6 fuente vau- clusiana	vokliški izvir	izvor carstic	karsztforrás	karstkälla
7				
8				
9				
10				
11	vrulje			
12	bruhalnik		forráskürtő	springkälla
13 sumidero	ponor	ponor	viznyelő	sluk
14 sumidero	ponor	ponor	viznyelő	slukhál
15 sumidero	požiralnik	ponor	viznyelő	vattenfyllet slukhál
16 sumidero	poniranje	ponor	viznyelő	Försänkning
17 sumidero	prenikanje	infiltrație	elszivárgás	försvinnande vatten
18 sumidero parcial	ponikva	pierdere par țială		
19 sumidero	ponor-brezno		viznyelő	Instörtande slukhál
20		fereastră carstică		fönster
21	estavela	estavelă		växlande inc utflöde
22 sifón	sifon	sifon	szifon	sifon
23 sistema cársico	podzemelsko kraško vodno omrežje	retea carstică	karsztos üregrendszer földalatti	Karstområde
24 rio sub- terráneo	jamska reka	riú subteran	vizfolyas	Underjordisk flod
25	jamski potok		barlangi patak	Underjordisk vattenflöde
26	piezometrični nivo	nivel piezometric	karsztviztükör	Övre karst- vattennivå
27				
28				

T A B E L A 4

	1	2	3	3a	4
D	Schacht (Außenschacht) (von unten her- Lichtschacht)	Schacht (Innenschacht) (Verbindungs- schacht)	Schlot	Kamin (Decken- spalte), (Fels- spalte)	Schacht
F	aven, gouffre, puits abîme	aven, puits	cheminée	cheminée	puits remo- tant
E	pothole, shaft (amer), open shaft, open pit, pot, pitch	shaft, pit, dome, pot, pitch	dome, chimney	chimney	domepit (am- pothole wi- vertical e- tension
P	algar, (abismo)	poço	chaminé	chaminé	
Es	sima, pozo, (avenc, haitón)	sima interno, pozo interno	chimenea, domo	chimenea	sima con chimenea
I	pozzo esterno, (abisso), (voragine)	pozzo interno	camino	camino	pozzo con camino
Sl	brezno	zvezno, brezno	kamin	kamin	kaminsko- brezno
R	bidâroi, aven, put	put, aven	horn	horn	put cu horn
M	zsomboly	kürtö 5 - barlangakna	vakkürtö	vakkürtö	kürtö
S	schakt, avgrund	schakt	kamin, pipa	kamin, pipa	schakt



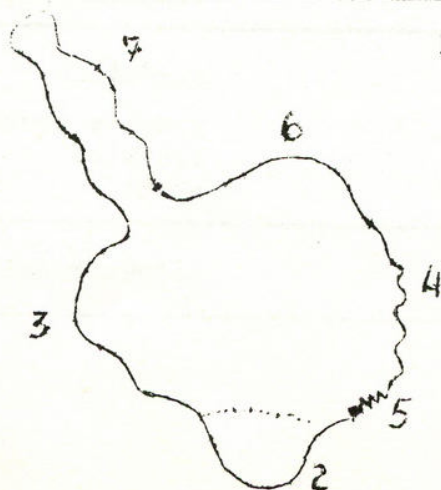
T A B E L A 5

	D	F	E	P
1	Kolk	marmite	scallop, niche	marmita
2	Bodenkolk Riesentopf	marmite de géant	pothole, giant's cauldron	marmita, marmita de gigante
3	Wandkolk	marmite pariétale, niche pariétale	wall niche	marmita na parede
4	Facetten (Wandfacetten)	cupules	scallops wall niches	alvéolos
5	(Höhlengrübchen)	dentelles(de pierre)	pitting	caneluras
6	Deckenkolk	cupole, marmite inverse	dome, ceiling ca- vity, half tube	cúpula
7	Kolkkröhre		dome, half tube, bell-chamber	

	I	Es	Sl	S
1	marmitta	marmita	kotlica	jättegryta
2	marmitta dei giganti	marmita de gigante	drasla	jättegryta
3	evorsione, nicchia	marmita laterale	stenska kotlica	horisontal jätte- gryta
4	sculture alveolari	cupulas	fasete	facetter
5	scanalature, scannellature			
6	cupola, evorsione	cupulas, cavidades cam- paniformes	stropna kotlica	takurgröpfung, grytliknande takur- tag
7				mindre grythål

R: 1 Căldare

M: 1 gömbüst



T A B E L A 6a

D	F
Fester Höhleninhalt	Remplissage karstique
a) klastische Höhlensedimente	détritiques (= clastiques)
1 Höhlenlehm	argile
2 (abgerollte Steine)	cailloux
3 Sand	sable
4 Kies	gravier
5 Schotter	galet
6 Schutt	blocaille
7 Grus	
8 Blockwerk, Blöcke	éboulis
9 Blöcke	blocs
10 Brekzie (Breccie)	brèche
11 Konglomerat	conglomérat
<hr/>	
b) organogene Höhlensedimente	organiques
1 Knochenbrekzien	brèches osseuses
2 Höhlenphosphate	phosphates
3 Guano	guano
<hr/>	
c) chemische Höhlensedimente	chimiques

E	P
Karst deposits	Enchimento subterrâneo
a) detrital (= clastic)	detríticos (= clásticos)
1 clay	argila
2 pebbles	calhaus, pedras
3 sand	areia
4 gravel	miuçalha
5 gravel, stones	burgau, seixos
6 stone fall	cascalheira
7	
8 breakdown, pebble fall	
9 blocks	blocos
10 breccia	brecha
11 conglomerate	conglomerado
<hr/>	
b) organic	orgânicos
1 bone breccia	brechas ósseas
2 cave phosphates	fosfatos
3 guano	guano
<hr/>	
c) chemical	litoquímicos

T A B E L A 6b

S1	M
Jamski okladmine	szilárd barlangi kitöltés
<hr/>	
a)	törmelékes barlangi üledékek
1 jamska ilovica	barlangi agyag
2 zaobljeni kamni	köögörgeteg
3 pesek	homok
4 prod	kavics, (apró kavics)
5 rečni prod	kavics, (nagy kavics)
6 grušč	kötörmelék, (osztályozatlan kötörmelék omladék)
7 pržina	murva, kötörmelék
8 podorno skalovje	kötömbök, omladék
9 bloki	sziklatömbök
10 breča	breccsa
11 konglomerat	konglomerátum
<hr/>	
b)	szerves barlangi üledékek
1 kostna breča	csontbreccsa
2 jamski fosfati	barlangi foszfát
3 guan	guanó
<hr/>	
c) kemični jamski sedimenti	

S	I
Grotteinnehåll	Riempimento delle grotte
<hr/>	
a) Kastiskt nedfall	detritico (= clastico)
1 Lera, slam	argilla
2 rullstenar	ciottoli
3 sand	sabbia
4 grus	ghiaia
5 grovgrus	sasso, pietra, ciottoli
6 stengrus	pietrisco, massi
7 grus	
8 stenar, stenblock	frana
9 klippblock	massi, blocchi
10 breccia	breccia
11 konglomerat	conglomerado
<hr/>	
b) organiskt grottsediment	organico
1 benbreccia	breccia ossifera
2 fosfat	fosfati
3 guano detritus	guano
<hr/>	
c) kemiskt grottsediment	chimico

T A B E L A 7a

D	F	E	P	I
SINTERFORMEN	CONCRÉTIONS CALCAIRES	CALCITE SPELEOTHEMS	CONCREÇÕES, ESPELEOTEMAS (B)	CONCREZIONE CALCITICHE
1 Tropfstein- vorhang	(série de stalactites)	dripstone curtain		
2 Sintervorhang	draperie	stalactite curtain		
3 Sinterfahne	draperie	drapery	cortina, bandeira	cortina
4 Sinterleiste		calcite ledge		
5 Deckensinterleiste		- on roof		
6 Wandsinterleiste	trottoir	- on wall		concrezione parietali
7 Stalagmit	stalagmite	stalagmite	estalagmite	stalammite/st lagmite
8 Stalaktit	stalactite	stalactite	estalactite	stalattite
9 Tropfsteinsäule Sintersäule	colonne, pilier	column, stalactostalagmite	coluna	colonna
10 Sinterröhrchen				
11 Kalzitkristalle	cristaux de calcite	calcite crys- tals	cristais de calcite	cristalli di calcite
12 (Aragonitnadeln)	plumets d'ara- gonite	aragonite nee- dles, anthodites		cristalli di aragonite
13 Excentriques	excentriques - de calcite	excentric, helictites - of calcite	excêntricas, helictites (B)	eccentriche - di calcit
14 Eisenblüte	- de aragonite	- of aragonite		- di aragon
15 fadenförmige Excentriques	filiformes			filiformi
16 wurmförmige Excentriques	vermiformes	vermiculous helictites		baculiformi, a matita
17 baumchenförmige Excentriques	remilles	dendritic helictites		a clava
18 Wandversinterung	coulée sta- lagmitique	flowstone	manto estalagmítico, cascata	colata stalammitica
19 Sinterdecke	plancher stalag- mitique	stalagmite floor	chão estalagmítico	crostone stalammitico
20 Sinterbecken	gour	rimestone pool, gour	('gour')	vaschetta
21 Sinterschale	microgour	small gour	('microgour')	vaschetta in- crostante
22 Höhlenperle, Pisolith	perle de caverne	cave pearl	pérola de caverna	perla di grot pisolite
23 Kalkhäutchen	calcit flottante	"cave ice", calcite film	calcite flutuante ('mondmilch')	calcite galle giante
24 Bergmilch	montmilch, lait de lune	moon milk, mond milk		latte di mont latte di luna latte di grotte
25 Knöpfchensinter	choux-fleurs	botryoidal stalagmite	couve-flor	concrezioni coralliformi

T A B E L A 7b

Es	Sl	M	S
ESPELEOTEMAS	SIGASTE TVORBE	BARANGCI MÉSZKÉP- ZÖDMÉNYEK, B. MÉSZKIVÁLÁSOK	KALKSINTERFORMER
1	kapniška zavesa		draperi/av droppsten
2	cortinaje	cseppköfűggöny	draperie
3	draperija	cseppközászló	draperie
4	sigasta polica	cseppköléc	sinterlist
5		cseppköléc	- i taket
6		vízszintes cseppkö- léc a barlang faláh	- i vägg
7	estalagmita	állócseppkö, sztalagmit	stalagmit
8	estalactita	fűggőcseppkö, sztalaktit	stalaktit
9	columna	kapniški steber	pelare
10	cevčice		
11	crisiales de calcita	kalcitni kristali	kalcitkristályok kalcitkristal
12		aragonitni kristali	aragonittük aragonitnálar
13	helictitas - de calcita	ekscentrične tvorbe	heliktit excentriská dropp- stenar av kalcit
14	- de aragonito		- av aragonit
15			filigran-excentr.
16			maskformiga exc.
17		ekscentrični izrastki	barr- och fjäder- liknande excentr.
18	colada estalagmitica	stensko zasiganje	cseppköéreg (cseppköbekér- gezodés) sinteröverdrag
19		stenska siga	sintermatta
20	gour	sigova ponica	cseppkömedence sinterbäcken
21	microgour		cseppkötál mikro-sinterbäcken
22	perla de caverna	jamski biser (pizolit)	barlangi gyöngy grottpärla
23	calcita flotante	kalcitna mrena	kalcithártya tunn kalcithinna
24	mondmilch	jamsko mleko	montmilch bergmjölk
25	espeleotema coraliforme	korálne tvorbe	borsókő knoppsinter

TIPOS DE CARROS

	D	F	E	P
A	GEOGRAPHISCHE KRITERIEN x)	CRITÈRES GÉOGRAPHIQUES		CRITÉRIOS GEOGRÁFICOS
1.	nach d. Klima	d'après le climat		segundo o clima
a)	nivaler Karst	<u>karst froid</u>		
b)		<u>k. atlantique</u>		
c)	<u>Tropischer K.</u>	<u>k. tropical</u>	<u>tropical karst</u>	<u>carso tropical</u>
2.	nach regionalen Besonderheiten			segundo as caracte- rísticas regionais
a)	<u>Dinarischer K.</u>	<u>k. dinarique</u>	<u>Dinaric karst</u>	<u>carso dinárico</u>
b)	<u>K. der Causses</u> etc.	<u>k. des Causses</u>	<u>Causses karst</u>	<u>Causses</u>
3.	nach der Vege- tation	d'après la végétation		segundo a vegeta-
a)	<u>Grünkarst</u>	<u>karst vert</u>	<u>greenkarst</u>	
b)	<u>(Wiesenkarst)</u>	<u>k. pelouse</u>		
c)	<u>(Waldkarst)</u>	<u>k. forestier</u>		
d)	<u>Kahlkarst,</u> <u>nackter Karst</u>	<u>karst nu</u>	<u>bare karst</u>	<u>carso nu</u>
e)	<u>Felskarst</u>		<u>rocky karst</u>	
4.	nach der Großformung			segundo a topogr-
a)	<u>Gebirgskarst</u>	<u>k. de montagne</u>	<u>mountain karst</u>	<u>carso de montanh</u>
aa)	<u>Mittelgebirgsk.</u>			
ab)	<u>Hochgebirgskarst</u>		<u>high mountain k.</u>	
b)	<u>Plateaukarst</u>	<u>k. de plateau</u>	<u>plateau karst</u>	<u>carso de planalt</u>
c)	<u>Küstenkarst</u>	<u>karst littoral</u>		<u>carso litoral</u>
d)	<u>Flachlandkarst</u>		<u>flat (low lying) k.</u>	
	x) ausgenommen <u>Geomorphologische Entwicklung</u> ---D			
B	GEOLOGISCHE KRITERIEN	CRITÈRES GÉOLOGIQUES		CRITÉRIOS GEOLÓGICOS
1.	nach dem ver- karstungsfähigen Gestein	d'après la roche karstifiable		segundo a rocha carsificável
a)	<u>Kalkkarst</u>	<u>k. calcaire</u>	<u>limestone k.</u>	<u>carso calcário</u>
b)	<u>Dolomitkarst</u>	<u>k. dolomitique</u>	<u>dolomite k.</u>	<u>carso dolomítico</u>
c)	<u>Gipskarst</u>	<u>k. gypseux</u>	<u>gypsum karst</u>	
d)	<u>Salzkarst</u>			
2.	nach tektonischen Strukturen	d'après la structu- re tectonique		segundo a estrut- tectónica
a)	<u>Karsttafel</u>	<u>k. tabulaire</u>		<u>carso tabular</u>
b)	<u>(Faltengebirgs- karst)</u>	<u>k. de région plissée</u>		<u>carso de dobras</u>

T A B E L A 8b

T I P O S D E C A R S O S

D	F	E	P
3. nach d. Entwicklung d. Karstlandschaft, bzw. nach d. Eigenschaft des Karstgesteins	d'après le développement et la nature des calcaires		segundo o desenvolvimento e a natureza dos calcários
a) <u>Ganzkarst</u>	<u>holokarst</u>		<u>holocarso</u>
b) <u>Halbkarst</u>	<u>merokarst</u>		<u>merocarso</u>
4. nach der geologischen Position des verkarstungsfähigen Gesteines	d'après la position géologique des roches karstifiabiles		segundo a posição geológica das rochas carsificáveis
a) <u>seichter Karst</u>		<u>shallow karst</u>	
b) <u>tiefer Karst</u>		<u>deep karst</u>	
c) <u>bedeckter Karst</u>	<u>karst couvert</u>	<u>covered karst</u>	<u>carso coberto, carso subjacente</u>
C	HYDROGRAPHISCHE KRITERIEN	CRITÈRES HYDROLOGIQUES	CRITÉRIOS HIDROLÓGICOS
1. "Tiefenkarst"	<u>k. perché</u>		<u>carso alcandorado, carso suspenso</u>
2. "Riegelkarst" B 3, a, b	<u>k. barré</u>	(karst barré)	
D	GEOMORPHOLOGISCHE KRITERIEN	CRITERES RELATIFS A L'EVOLUTION MORPHOLOGIQUE	CRITERIOS GEOMORFOLOGICOS
1. nach d. Landformung vor der Verkarstung	d'après la morphologie prékarstique		
a) <u>Schichtstufenk.</u>	<u>k. de peneplaine</u>		
b) <u>Schichtstufenk.</u>	<u>k. de cuesta</u>		
2. nach Alter u. Dauer der Karstentwicklung	D'après l'anciennité et la durée du processus		segundo a antiguidade e duração do processo
a) <u>Fossiler Karst, Paläokarst</u>	<u>karst fossile, paleokarst</u>	<u>fossil karst, palaeokarst</u>	<u>carso fóssil, paleocarso</u>
b) <u>Rezenter Karst</u>	<u>k. récent</u>		<u>carso recente</u>
3. nach dominanten Oberflächenformen	d'après les formes superficielles dominantes		segundo as formas dominantes à superfície
a) <u>Turmkarst</u>	<u>k. à mogotes</u>		<u>carso de torres</u>
b) <u>Kegelkarst</u>	<u>k. à pitons</u>	<u>cone karst</u>	
c) <u>(Dolinenkarst) cockpit-Landschaft</u>	<u>k. à dolines ou à cockpits</u>	<u>doline karst</u>	
4. nach dem Hauptbereich der Verkarstung	d'après la position de la zone principalement karstifiable		segundo a posição da mais carsificada
a) <u>Oberflächenkarst</u>	<u>k. superficial</u>		<u>carso superficial</u>
b) <u>unterirdischer K.</u>	<u>k. profond</u>		<u>carso profundo</u>

TIPOS DE CARROS

I	SI
A	A
1.	1.
b) <u>carso tropicale</u>	a) Nivalni kras
2.	c) Tropski kras
a) <u>carso dinarico</u>	2.
3.	a) Dinarski tip
a) <u>carso verde</u>	b) Tip Causse
d) <u>carso nudo</u>	3.
e) <u>carso roccioso</u>	a) Pokriti kras
4.	d) Goli kras
a) <u>carso montano</u>	4.
ab) <u>carso mediomontano</u>	a) Gorski kras
ab) <u>carso d'alta quota</u>	ab) Visokogorski kras
b) <u>carso d'altipiano</u>	b) ravnik
d) <u>carso di pianura</u>	
B	B
1.	1.
a) <u>carso calcareo</u>	a) Apneniški kras
b) <u>carso dolomitico</u>	b) Dolomitni kras
c) <u>carso gessoso</u>	c) Sadreni kras
2.	e) Puhlični kras = L ^o karst
3.	2.
4.	3.
c) <u>carso coperto</u>	b) merokras
C	4.
1.	a) Plitvi kras
2.	b) Globoki kras
	c) Pokopani kras
D	C
1.	1. Globoki kras
2.	2. Zajezeni kras
a) <u>carso fossile, paleocarso</u>	D
b) <u>carso recente</u>	1.
3.	c) Cokasti kras = Schichtkopfkarst
b) <u>carso a coni</u>	2.
c) <u>carso a doline</u>	a) Fosilni karst
4.	3.
a) <u>carso superficiale</u>	a) Stolpasti kras
b) <u>carso profondo</u>	b) Stožčasti kras
	c) Vrtačasti kras
	4.
	b) Podtalni kras